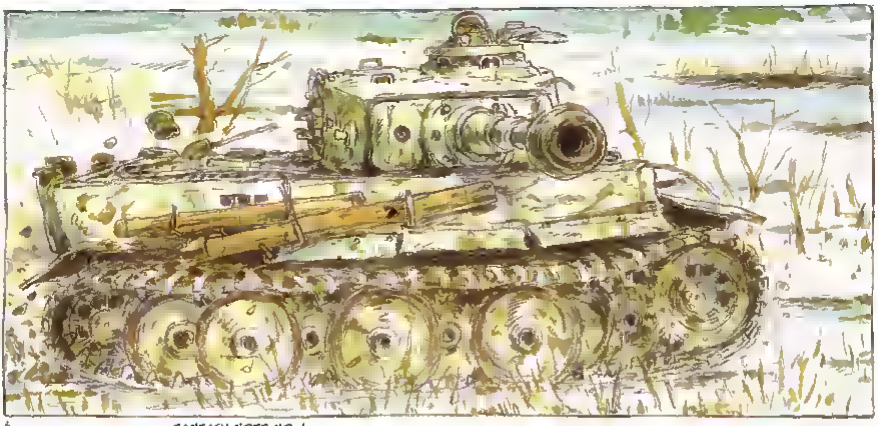


FANTASY NOTE NO. 1

妄想ノート NO.1

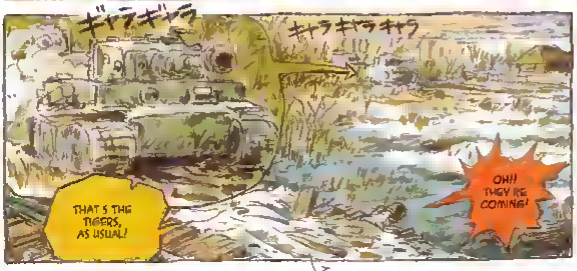
NATURALLY THERE WON'T BE ANY REFERENCE FOR A PLASTIC TOY-MODEL KIT

OTTO CARIUS

泥まみれの虎

TIGERS COVERED WITH MUD

THERE IS NO REFERENCE VALUE



THE PERSISTENCE OF THE SOVIET ARMY'S SOLDIERS WAS AMAZING. EVEN AT -20 DEGREES CELSIUS. THEY DUG A HOLE IN THE GROUND AND TOOK UP POSITION IN THE NIGHT. TO MAKE THINGS WORSE, THEY WERE EXPERTS AT CAMOUFLAGE.
WHITE CLOTH
ズリズリ

ドゴーン
SHOOT! TAKE AIM!
WAAH, THEY'VE SEEN US!
I CAN'T!!
ラギャラギャラ
グッグッ
ココン
キャラ キャラ キャラ
HAVING FINISHED THEIR BUSINESS, THE TWO TIGERS WENT BACK QUICKLY.
SHIT...
RUN!
RIGHT, I FIGURED THIS WOULD HAPPEN ...
SHIT. DAMNED CARIUS DAMNED BLACK-HEARTED NAZI, STINKING BELLY-BUTTON P.G.
WE WERE BEATEN AGAIN...
DON'T LET THEM ESCAPE - IF WE HIT THEM WE CAN TAKE A FURLOUGH!
CARIUS, STUPID NAZI WATCHDOG! IF YOU CATCH HIM, I'LL GIVE YOU A BEAUTIFUL WOMAN!
カリウスーラバア
ナチの番犬♪
つかまえたら美女やるよ
ドテカボチャ
HEY YOU, CARIUS.
ER — ONE GRANDMA'S BROOM BROKE. OVER. (CODE)
EAVESDROPPING...
USING THE SPEAKER, THE RUSSIANS AMUSED THE GERMAN SOLDIERS
FACE BLACKENED BY OIL AND DIRT - THERE WAS NO WATER SO HE DIDN'T WASH HIS FACE OR BRUSH HIS TEETH
SECOND LIEUTENANT OTTO CARIUS (THEN 21 YEARS OLD)
HAT HAND SEWN BY HIS MOTHER (HE WORE IT CONSTANTLY)
FROSTBITTEN, LICE-RIDDEN
IN FACT, IN ESTONIA 1944, NO OTHER TANK COMMANDER WAS HATED BY RUSSIAN SOLDIERS AS MUCH AS HE WAS.
BUT THE RUSSIAN SOLDIERS CAME SWARMING THROUGH THE MUD. THE GERMAN SIDE BECAME GREATLY DISORGANIZED. THEY FORMED A THIN FRONT WITH WHAT LITTLE FORCE OF ARMS THEY HAD AND HASTENED TO STOP THE RUSSIANS.
THE ESTONIAN WETLANDS ARE CALLED "BLACK LAND" BY THE LOCAL PEOPLE. IT WAS IMPOSSIBLE TO FIGHT IN THE PEAT LANDS...
THE WATER OF THE PEAT LANDS IS BLACK, AND THE MOSQUITOES ARE ENORMOUS!

SOEND HEAVY PANZER BATTALION, 2ND COMPANY, ALL 7 TIGER, AT THIS TIME, 6 VEHICLES

IT'S A SKIRMISH

IT WAS ARRANGED THAT CARIUS'S PLATOON WOULD GO TO THE EASTERN VILLAGE

IN A BIG HURRY, CARIUS AND HIS MEN RUSHED TO THE SCENE.

THEIR HEALTH WAS GOOD BUT THEY LACKED IN STRENGTH AND EXPERIENCE

THEY'RE JUST KIDS

THE PEASANT HOUSE HAD BECOME A BASE.

SHOW YOU THE INSIDE? YOU'RE CURIOUS?

THE TANK SOLDIER CAME ON FOOT!

I'LL CHECK OUT THE SITUATION. KEEP YOUR HEADS DOWN!

OSTSACK ('EAST SACK'), END OF FEBRUARY 1944

RAILWAY CROSSING

SOVIET SOLDIERS' BASE

TREES WHERE SNIPERS ARE

SOVIET SOLDIERS' BRIDGEHEAD

BUNKER HELD BY THE SOVIET ARMY

SWAMP

IN THE SECTOR CONTROLLED BY CARIUS'S PLATOON (2 TIGERS), THERE WERE ONLY THREE FARMHOUSES WHERE THE GERMAN SOLDIERS WERE HIDDEN. THEY HAD NO ANTITANK WEAPONS!!

IN THIS AREA THE TANKS CAN'T PASS THROUGH

IN THIS AREA, DUE TO THE SMALL TREES, YOU CAN'T EVEN SEE THE RAILROAD TRACKS

WET WOODS

1 km

THE STRENGTH OF THE FORCES AT THE 3 FARMHOUSES WAS AT THIS TIME 3 COMPANIES OR 75 MEN; LATER THIS WENT DOWN TO ABOUT 30 MEN

THIS WAS VERY COMMON IN 1944. I WOULDN'T BE SURPRISED

THE BATTALION'S HEADQUARTERS ARE HERE

THEY WERE RAGGED, A DIVISION IN NAME ONLY. THE INFANTRYMEN OF THE 61ST DIVISION WERE IN THIS BATTLE SECTION, WHICH WAS REGROUPED FROM DESTROYED UNITS; SO THIS GROUP WAS NOT A REGIMENT NOR DID IT HAVE THE FIGHTING POWER OF A BATTALION

AN EXAMPLE OF AN INFANTRY COMPANY –

A REGULAR UNIT 142 MEN, 15 HEAVY + LIGHT MACHINE GUNS

AT THIS TIME: 20~25 MEN, 2 LIGHT MACHINE GUNS

THIS IS NOT GOOD

POOR

THERE WAS A 200 M GAP BETWEEN CARIUS'S POSITION AND THE NEXT UNIT.

YO! GETTING CHILLY, ISN'T IT?

THEY WENT TO THE NEXT COMBAT UNIT

FELDHERRNHALLE DIVISION

(FELDHERRNHALLE IS A MONUMENT IN MUNICH IN HONOUR OF GERMAN MILITARY LEADERS)

THE TANK CAN GO THROUGH HERE...

SIR, LET'S GO BACK!

CARIUS SEARCHED AROUND ON FOOT IN THE NIGHT. IT WASN'T TANK COUNTRY

ON THE OTHER HAND, THE GERMAN SOLDIERS, EXCEPT THOSE ON WATCH, WERE ALL CROWDED AROUND THE STOVE.

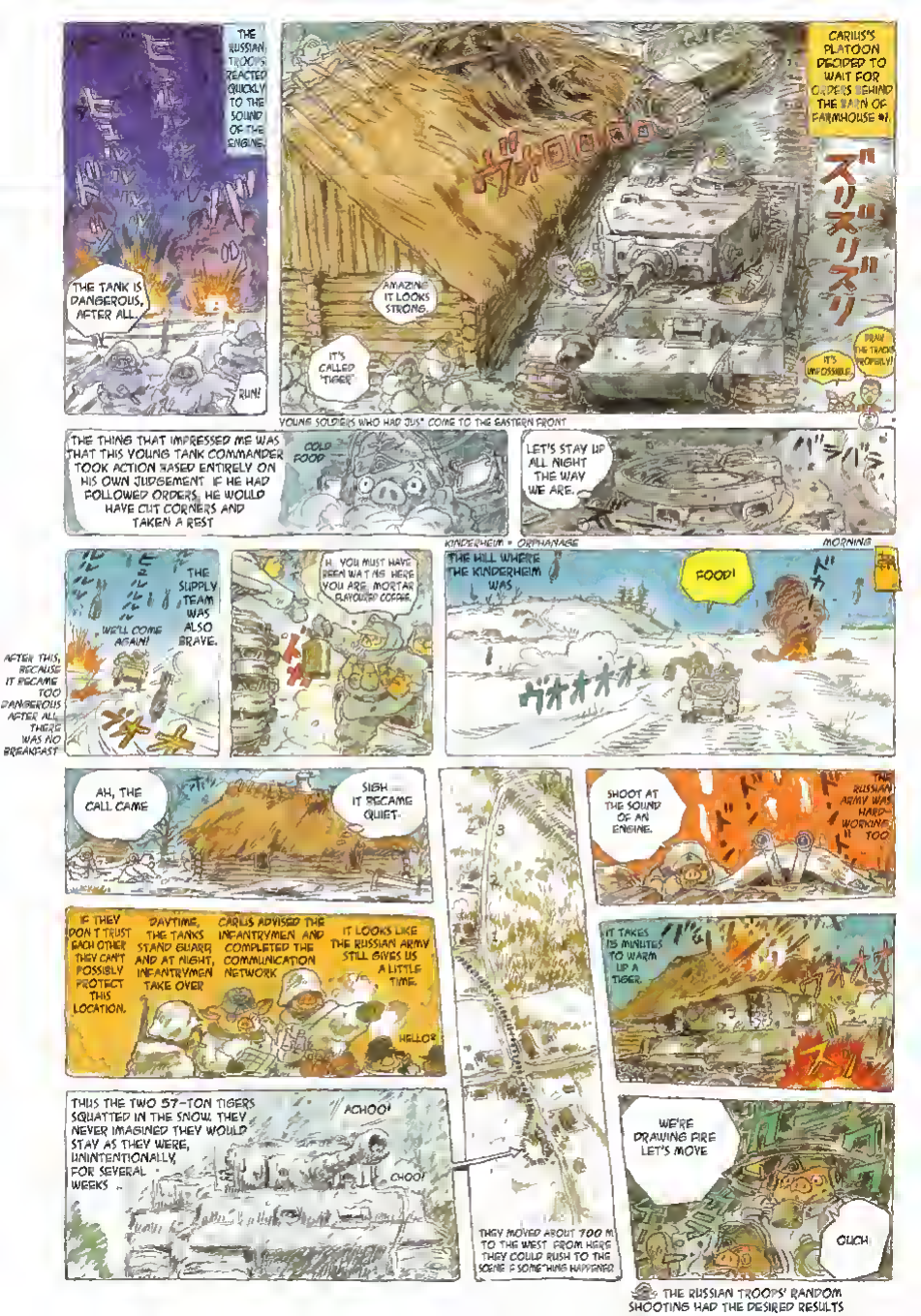
HOW HARDWORKING THEY ARE!

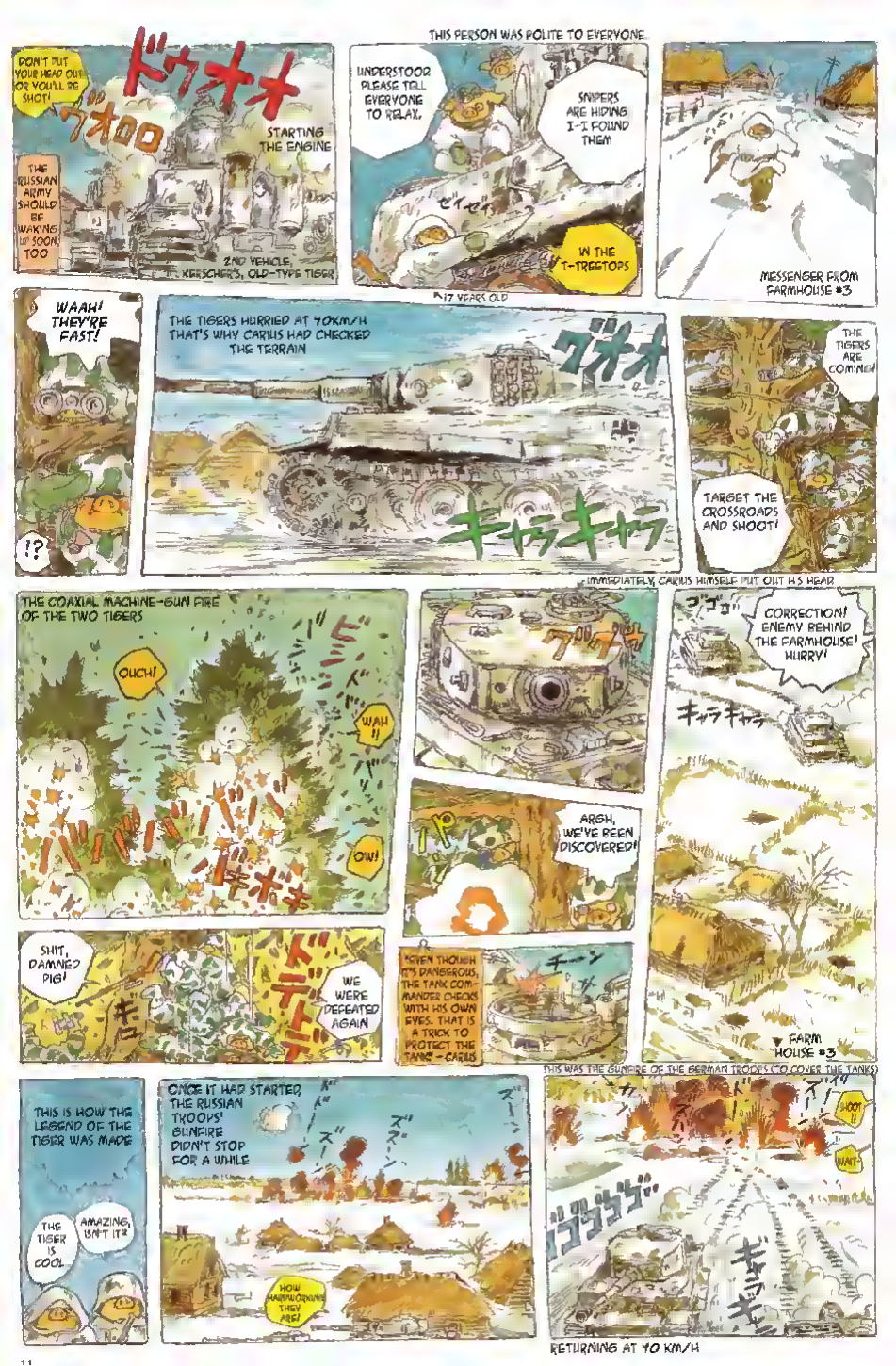
FARMHOUSE #3, 90 M FROM THE RAILROAD TRACKS

THE RUSSIAN SOLDIERS WERE ALSO WORKING AT NIGHT.

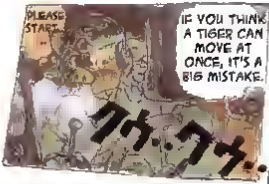
THIS WAS COMMON ON THE EAST FRONT

PATIENT RUSSIAN SOLDIERS!! – PREPARATION FOR ATTACK – POSITION – INTENSIFICATION OF LABOUR – TO NOT BE DEFEATED EVEN BY SNOW – GREAT MOTHERLAND – STRENGTHENING OF POSITION


THE RUSSIAN TROOPS REACTED QUICKLY TO THE SOUND OF THE ENGINE.
THE TANK IS DANGEROUS, AFTER ALL.
RUN!
CARIUS'S PLATOON DECIDED TO WAIT FOR ORDERS BEHIND THE BARN OF FARMHOUSE #1.
AMAZING! IT LOOKS STRONG.
IT'S CALLED "TIGER".
IT'S IMPOSSIBLE.
DRIVE THE TRACKS PROPERLY!
YOUNG SOLDIERS WHO HAD JUST COME TO THE EASTERN FRONT
THE THING THAT IMPRESSED ME WAS THAT THIS YOUNG TANK COMMANDER TOOK ACTION BASED ENTIRELY ON HIS OWN JUDGEMENT. IF HE HAD FOLLOWED ORDERS, HE WOULD HAVE CUT CORNERS AND TAKEN A REST
COLD FOOD
LET'S STAY UP ALL NIGHT THE WAY WE ARE.
KINDERHEIM = ORPHANAGE
MORNING
AFTER THIS, BECAUSE IT BECAME TOO DANGEROUS AFTER ALL, THERE WAS NO BREAKFAST
THE SUPPLY TEAM WAS ALSO BRAVE.
WE'LL COME AGAIN!
HI. YOU MUST HAVE BEEN WAITING HERE. YOU ARE: MORTAR FLAVOURED COFFEE.
THE HILL WHERE THE KINDERHEIM WAS
FOOD!
AH, THE CALL CAME
SIGH... IT BECAME QUIET.
SHOOT AT THE SOUND OF AN ENGINE.
THE RUSSIAN ARMY WAS HARD WORKING, TOO.
IF THEY DON'T TRUST EACH OTHER THEY CAN'T POSSIBLY PROTECT THIS LOCATION.
DAYTIME, THE TANKS STAND GUARD AND AT NIGHT, INFANTRYMEN TAKE OVER
CARIUS ADVISED THE INFANTRYMEN AND COMPLETED THE COMMUNICATION NETWORK
IT LOOKS LIKE THE RUSSIAN ARMY STILL GIVES US A LITTLE TIME.
HELLO?
IT TAKES 15 MINUTES TO WARM UP A TIGER.
THIS THE TWO 57-TON TIGERS SQUATTED IN THE SNOW. THEY NEVER IMAGINED THEY WOULD STAY AS THEY WERE, UNINTENTIONALLY, FOR SEVERAL WEEKS ..
ACHOO!
CHOO!
THEY MOVED ABOUT 700 M TO THE WEST. FROM HERE THEY COULD RUSH TO THE SCENE IF SOMETHING HAPPENED
WE'RE DRAWING FIRE LET'S MOVE
OUCH
THE RUSSIAN TROOPS' RANDOM SHOOTING HAD THE DESIRED RESULTS


DON'T PUT YOUR HEAD OUT OR YOU'LL BE SHOT!
ドゥオオ
ヴォロロ
STARTING THE ENGINE
THE RUSSIAN ARMY SHOULD BE WAKING UP SOON, TOO
2ND VEHICLE, KIRSCHER'S, OLD-TYPE TIGER
THIS PERSON WAS POLITE TO EVERYONE
UNDERSTOOD PLEASE TELL EVERYONE TO RELAX.
SNIPERS ARE HIDING I-I FOUND THEM
IN THE T-TREETOPS
ぜんぜん
17 YEARS OLD
MESSENGER FROM FARMHOUSE #3
WAAH! THEY'RE FAST!
!?
THE TIGERS HURRIED AT 40KM/H THAT'S WHY CARIUS HAD CHECKED THE TERRAIN
ヴォオ
キャラキャラ
THE TIGERS ARE COMING!
TARGET THE CROSSROADS AND SHOOT!
IMMEDIATELY, CARIUS HIMSELF PUT OUT HIS HEAD
THE COAXIAL MACHINE-GUN FIRE OF THE TWO TIGERS
ビビビ

THE THINGS THEY COULD DO BY THEMSELVES, THEY DID
AFTER FINISHING UP EVERYTHING, IT WAS TIME FOR THE ONCE-DAILY MEAL. THEY ATE WITH THEIR HANDS
YOU GOTTA EAT...
THEY HAD LOST THEIR FORKS AND SO FORTH A LONG TIME AGO
I HAVE TO OPEN IT UP
ADJUSTMENTS TOOK EVEN MORE TIME.
SIGH...
GET ME A WRENCH
SUPPER WAS ALWAYS AT MIDNIGHT
HEY, DON'T SLEEP!
FOR CARIUS AND HIS MEN, THE TIGER WAS NOT A LEGEND. IT WAS REAL.
BEFORE IT GOT BRIGHT, THEY HAD TO GO BACK TO THEIR POST.
GET UP! WAKE UP!
THEY HAD ONLY THE CLOTHES ON THEIR BACKS SINCE THEY WERE EXHAUSTED, THEY DIDN'T FEEL THE COLD. SUDDENLY IT BECAME MORNING.
EH
WHEW, WE CAN SLEEP
I WANT A STOVE...
A MOUND COVERED IN GRASS, WHERE THEY STORED POTATOES, VEGETABLES, ETC.
THIS, THIS...
THERE WERE NO WHITE SURFACES IN THE AREA OR, MOREOVER, THERE WAS A MASSIVE OUTBREAK OF LICE.
TURNING UP THE WICK TOO MUCH!
BECAUSE IT WAS SO COLD, SOMEONE BROUGHT IN AN OIL LAMP. THIS PRODUCED A HORRIBLE AMOUNT OF SOOT
NOTHING BUT WAITING. A LOT OF WAITING. SOME WAY OR OTHER, THEY END UP LIKE THIS. THEY MUST NOT LOSE PRECIOUS CREW MEMBERS TO A CAPRICIOUS SINGLE SHOT. GOING OUTSIDE IS STRICTLY PROHIBITED THUS, THE INTERIOR STINK PICKLES.
BOM
IT'S IMPOSSIBLE
AH, IT FROZE...
THEY DID IT IN AN EMPTY SHELL CASE
URINE
THE BIG COULD HOLD A LOT
HURRY!
AFTER IT GOT DARK, THEY WENT OUT ONE BY ONE. DOING IT IN GROUPS WAS DANGEROUS
EX-CRE-TION
NO WAY!
NO PAPER
CARIUS STUPID PIG BIG BELLY BUTTON PIG NAZI PIG
SHUT UP!
HE CAME OUT!
THAT WAS THE FILTHIEST TIGER IN THE WORLD
DON'T FALL IN COMA OR BREAK DOWN!!
BUT WHEN THEY CAME OUT OF THE RAILROAD BUNKER THE TIGERS ALWAYS SHOWED UP QUICKLY.
THE RUSSIAN ARMY DIDN'T GIVE UP THEY CHALLENGED THEM CONSTANTLY.
THAT'S WHY THEY ARE RUSSIAN
THEY ARE HARD-WORKING
TO BE CONTINUED
THE REAL WAR HAD NOT STARTED YET
HOMELAND - PERSISTENCE - 1993 10 5
INDOMITABILITY - TACTLESS FRANKNESS - MEMORY
STICKS TO ONE THING - NO DAY AND NIGHT



OTTO CARIUS

TIGERS COVERED WITH MUD

AUTNOR: NATAO MITAZARI

PUBLISNED IN JAPAN AS

DOROMAMIRE NO TORA

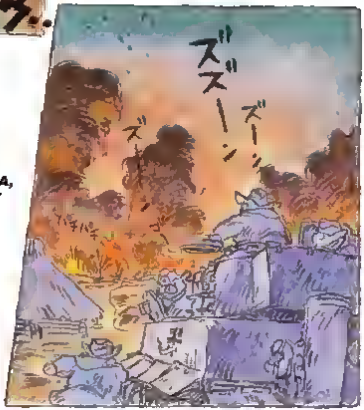
(ISBN 10 4495227905
ISBN-13 978-4495227902)

TRANSLATION: MARI RAMIMURA, TOM WILRES & MARK GREGORT
http://www mv com/users/ctwilkes/manga html

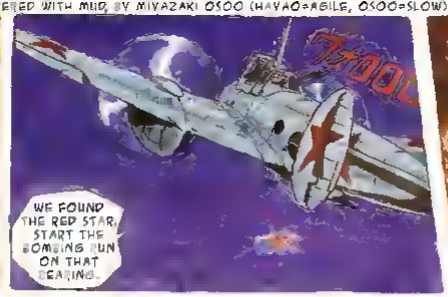
LETTERING: TINET ELMGREN
http //mangascanlations kammiekomiks.com/

BT FANS, FOR FANS.
FOR PERSONAL USE ONLT.
STRICTLT NON-PROFIT.

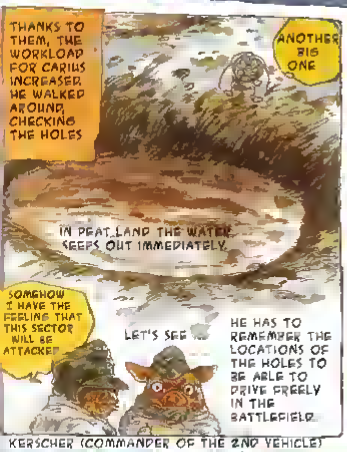
REAOERS, SUPPORT MITAZAKI-SAN ANO BUT TNE ORIGINAL BOORS! PUBLISNERS, LICENSE THIS COMIC IN YOUR LANGUAGE!



FANTASY NOTE NO.2: TIGERS COVERED WITH MUD, BY MIYAZAKI OSOO (HAYAO=AGILE, OSOO=SLOW)



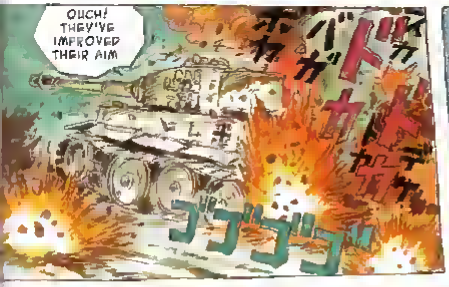
A "CHRISTMAS TREE" - THE FLARES ILLUMINATE THE TARGET FOR THE BOMBERS

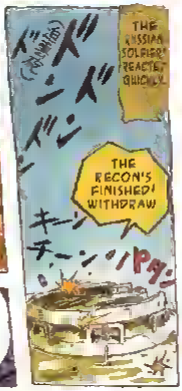

THANKS TO THEM, THE WORKLOAD FOR CARIUS INCREASED. HE WALKED AROUND, CHECKING THE HOLES
ANOTHER BIG ONE
IN PEAT LAND THE WATER SEEPS OUT IMMEDIATELY.
SOMEHOW I HAVE THE FEELING THAT THIS SECTOR WILL BE ATTACKED!
LET'S SEE...
HE HAS TO REMEMBER THE LOCATIONS OF THE HOLES TO BE ABLE TO DRIVE FREELY IN THE BATTLEFIELD.

KERSCHER (COMMANDER OF THE 2ND VEHICLE)

30 M FROM THE ENEMY!! THE CROSSING IS JUST OVER THERE
DUSTY
CARIUS STICKING HIS HEAD OUT
IT'S DANGEROUS! DON'T STICK OUT YOUR HEAD!!

WE'LL GO TO THE EDGE OF THE CROSSING!
HE SMELLS SOMETHING BURNING. THE HARD-WORKING CARIUS MOVES QUICKLY.
WATCH OUT FOR THE HOLES.





TO CARIUS THE GERMAN, THE FARMHOUSE SEEMED SMALL.

ESTONIA, NARVA AREA
AN EXAMPLE OF A FARMHOUSE (SMALL)

90 M TO THE RAILROAD TRACKS

CELLAR NOW TRANSFORMED INTO A TOCHKA

THE MAIN HOUSE

WORKING HARE

A FROZEN WELL

IMPACT OF A MORTAR SHELL

MEANWHILE THE INFANTRYMEN WERE WORKING – REINFORCING THE INTERIOR OF THE FARMHOUSE, DIGGING HOLES UNDER THE FLOOR, MAKING A TOCHKA OUT OF THE EARTHEN CELLAR

WE AREN'T PLAYING!

THE FARM: THE ACTUAL ONE IS APPROXIMATELY 3 TIMES BIGGER THAN TH...

OUR NAVY MORTAR SHELLS CAN'T DESTROY MUCH

THE RUSSIAN WORD FOR A "PILLBOX", I.E. A SMALL FORTIFIED STRUCTURE PROTECTING A MACHINE-GUN EMPLACEMENT

A SMASHED LIVESTOCK SHED; THERE IS ALSO A SAUNA HUT

A CASE SO COVERED WITH WRITING THAT IT'S DECEIVING!

YOU ALWAYS BRING SHELLS ALONG WITH YOU

COME BACK SOON!

FARMHOUSE E...

BESIDES THE SOUND OF THE CATERPILLAR TREADS, WE COULD HEAR THE SOUND OF THE ENGINE SHOUTING TOO

STRONG SMELL

THEY'RE ALSO DRAGGING IN FIELD ARTILLERY

TANK CREWS STINK

LET'S TALK IT OVER WITH THE REGIMENTAL COMMANDER

THE HILL OF THE KINDERHEIM

IN THE LOW-LYING SWAMPY PEAT LAND, THE WATER CAME OUT EASILY. RUSSIAN SOLDIERS WOULD ACCEPT IT, BUT IT WAS UNBEARABLE FOR THE GERMAN SOLDIERS

SISH

3 POSITIONS IN FRONT OF THE 'EAST SACK'

THE TROOP STRENGTH IS INSUFFICIENT. THE SOIL IS FROZEN. IT'S IMPOSSIBLE

IMPOSSIBLE

I UNDERSTAND BUT WE HAVE OUR HANDS FULL

EVEN JUST FOXHOLES

YOU SHOULD AT LEAST MAKE A TRENCH

BECAUSE OF THE DIVIDING LINE OF THE TWO DIVISIONS

I THINK THEY WILL COME FROM HERE

"EAST SACK"

THE PROTRUSION POINT OF THE GERMAN ARMY

"WEST SACK"

THE RUSSIAN ARMY'S BRIDGEHEAD

WHERE THE RUSSIAN ARMY WAS GOING TO BREAK THROUGH THE THIN GERMAN FRONT WAS THE POINT AT ISSUE

THE RUSSIAN ARMY CONTROLLED THIS BUNKER

ANOTHER DIVISION'S SECTOR

PASSABLE FOR TANKS

THE SECTOR CONTROLLED BY CARIUS (2 TIGERS)

YOUR POSITION IS A BIT BETTER

ESPECIALLY THIS PROTRUSION POINT IS DANGEROUS STAGGERINGLY DANGEROUS

THE GERMAN ARMY CONTROLLED THIS BUNKER

KINDERHEIM REGIMENTAL HEADQUARTERS

THE SECTOR CONTROLLED BY THE FÖRING PLATOON (3-4 TIGERS)

HOLE DUG INTO THE SIDE OF A HILL

IT'S CARIUS I CAN TELL FROM THE SMELL

61ST INFANTRY DIVISION HAASE REGIMENTAL HEADQUARTERS

THE TANKS CAN'T ENTER HERE SO IT'S ALL CLEAR

(1ST 1ST LASS GÖRING COMMANDER ANOTHER TANK PLATOON IN THE 3RD COMPANY)

YOU ARE A MAN WHO DOESN'T UNDERSTAND YOUR POSITION SHOULD BE QUIET BUT...

SO WE DON'T HAVE ENOUGH HANDS? WE ARE POOR! WE NEED AT LEAST ONE MORE SQUADRON!

AT LEAST TRY DIGGING FOXHOLES

CARIUS IS A STUBBORN MAN

EVERY TIME WE WERE OUT THERE

THE MAIN FORCE OF MAJOR HAASE'S REGIMENT WAS GOING ITS BEST AT THE LOW HILL STICKING OUT BETWEEN EAST AND WEST. TWO BATTALIONS BUT IN FACT THEY WERE ONLY ONE COMPANY

HERE YOU COULD DIG HOLES!

NOTHING WE HAVE NOTHING EVERYWHERE IS DANGEROUS

NO NEED TO SAY ANYTHING NO POINT

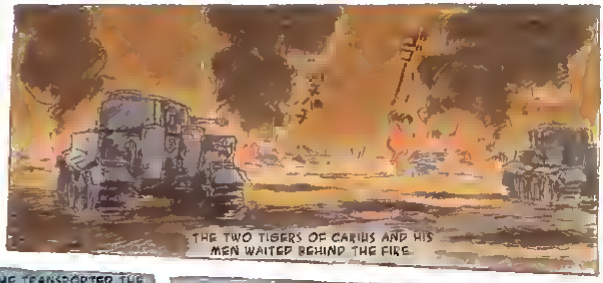
TANKS ARE MOVING AROUND EVERYWHERE I KNOW THAT

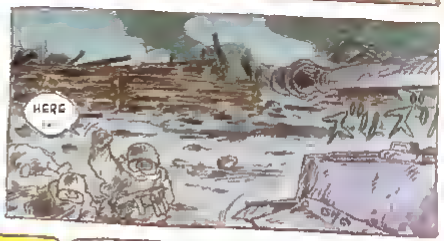
CARIUS'S TANK PLATOON WAS ASSIGNED TO COVER THE 61ST INFANTRY'S FLANK ON THE SUMMIT. ON 19 AUGUST, THE INFANTRYMEN MAJOR HAASE WAS A BATTALION OR REGIMENTAL COMMANDER UNDER NUMBER

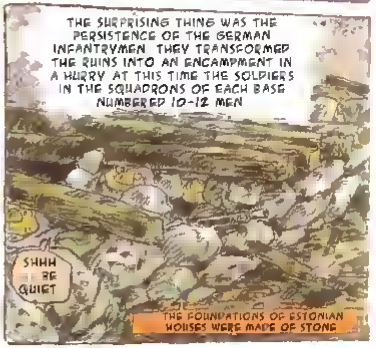
MAJOR HAASE

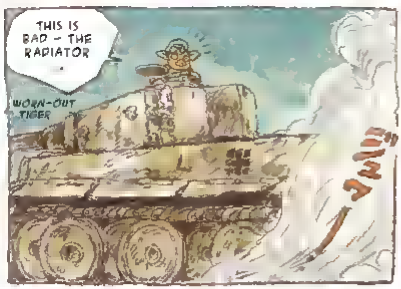
MEANWHILE, THE RUSSIANS CONTINUED THEIR EARLY MORNING BOMBARDMENTS.
THESE DAYS THEY'RE EXTREMELY QUIET, AREN'T THEY?
THAT MAKES ME WORRY.
THE GERMAN SOLDIERS — EVEN JUST 3 PEOPLE — LINE UP STRAIGHT.
NIGHT TOO
IT'S FAR OFF
THE FOOD CAME!
TAKE COVER!
THE RUSSIAN PLANE SCATTERED BOMBS, HITTING EVEN ITS OWN POSITION.
OOPS, I MADE A MISTAKE.
THERE'S A FIRE!
TH NIGHT WAS FULL OF THINGS
THE TIGER WAS SAFE, BUT TWO MEMBERS OF THE UNIT WERE KILLED
SCATTER!! OR YOU'LL BE KILLED!
ALL THREE FARMHOUSES ARE ON FIRE.
I GUESS THE INFANTRYMEN WERE HIT BADLY, EVEN THOSE YOUNG ONES...
PROCEED SLOWLY. IT MAY BE THE RUSSIAN ARMY'S OFFENSIVE.
THAT'S WHY THEY SHOULD HAVE MADE FOXHOLES...
THE RUSSIAN ARMY USED INCENDIARY BOMBS.

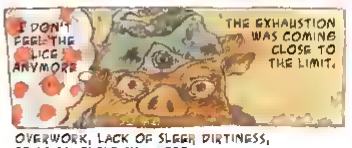
THE RUSSIAN BOMBARDMENT STOPPED THERE WAS NO ATTACK HE WORRIED ABOUT THE INFANTRYMEN, BUT THE ONLY THING HE COULD DO WAS WAIT UNTIL THE FIRE WENT OUT.
GET DARK QUICKLY —!
WAKING NERVOUSLY





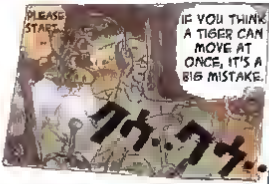

THE SURPRISING THING WAS THE PERSISTENCE OF THE GERMAN INFANTRYMEN. THEY TRANSFORMED THE RUINS INTO AN ENCAMPMENT IN A HURRY. AT THIS TIME THE SOLDIERS IN THE SQUADRONS OF EACH BASE NUMBERED 10-12 MEN
SHHH BE QUIET
THE FOUNDATIONS OF ESTONIAN HOUSES WERE MADE OF STONE





OVERWORK, LACK OF SLEEP DIRTINESS, SCIATICA, PLEURISY ... ETC.

24 HOURS
THIS WILL TAKE 24 HOURS
I'M SO HAPPY, I CAN TAKE A REST
I CAN SLEEP
I WANT TO TAKE A BATH
HE WAS LUCKY AS IT TURNED OUT, TWO OTHER TIGERS WERE SENT AS REPLACEMENTS
FOLLOWING KERSCHER TO THE REACH
THE GULF OF FINLAND IN WINTER I THINK THAT'S ICE FLOATING
IT'S GOOD TO BE ALIVE.
HYAA
OUCH
SAUNA!!!
HAPPY
EAT THE FEAST BEFORE YOUR EYES!!! THE SOLDIERS ALWAYS DID SO. THAT WAS BECAUSE THEY DIDN'T KNOW WHEN THEY WOULD DIE
BSTON A IS THE LAND OF SAUNAS
EAT AS MUCH AS YOU CAN!
A SOLDIER HAS TO BE ABLE TO CHANGE CLOTHES QUICKLY
SLEEP!
DEPARTURE AT 4:00 TOMORROW MORNING!
DO IT!
THEN
OHH, THE WHEEL...!
REPEATEDLY
STICK TO THE RUINS
IF YOU HEAR THE SOUND OF MORTAR FIRE, MOVE QUICKLY, OR YOU'LL BE DAMAGED!
THOSE TWO TANKS DIDN'T FOLLOW CARIUS'S ORDERS.
BLAH, BLAH
YOU MUST BE KIDDING
SIGH
REALLY? WE STAY LIKE THAT ALL DAY?!!
GO BACK QUICKLY! THE TWO RELIEF TANKS WERE DAMAGED!!!
BUT ...
EH
FIRE!
I'M SORRY
AT 7:00 IN THE MORNING, WHILE IT WAS STILL DARK, HE TOOK OVER THEIR ASSIGNMENT.
WE CAN SLEEP A LITTLE MORE!
IT STINKS
THE OLD NEST
IT HAS BEGUN!!
3 SECONDS BEFORE 3 O'CLOCK, 2...!
TO BE CONTINUED
JUST BEFORE DAWN!!!



OTTO CARIUS

TIGERS COVERED WITH MUD

AUTNOR: NATAO MITAZARI

PUBLISNED IN JAPAN AS

DOROMAMIRE NO TORA

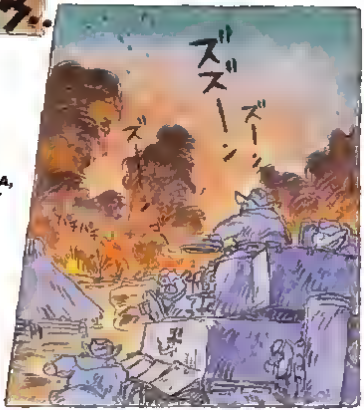
(ISBN 10 4495227905
ISBN-13 978-4495227902)

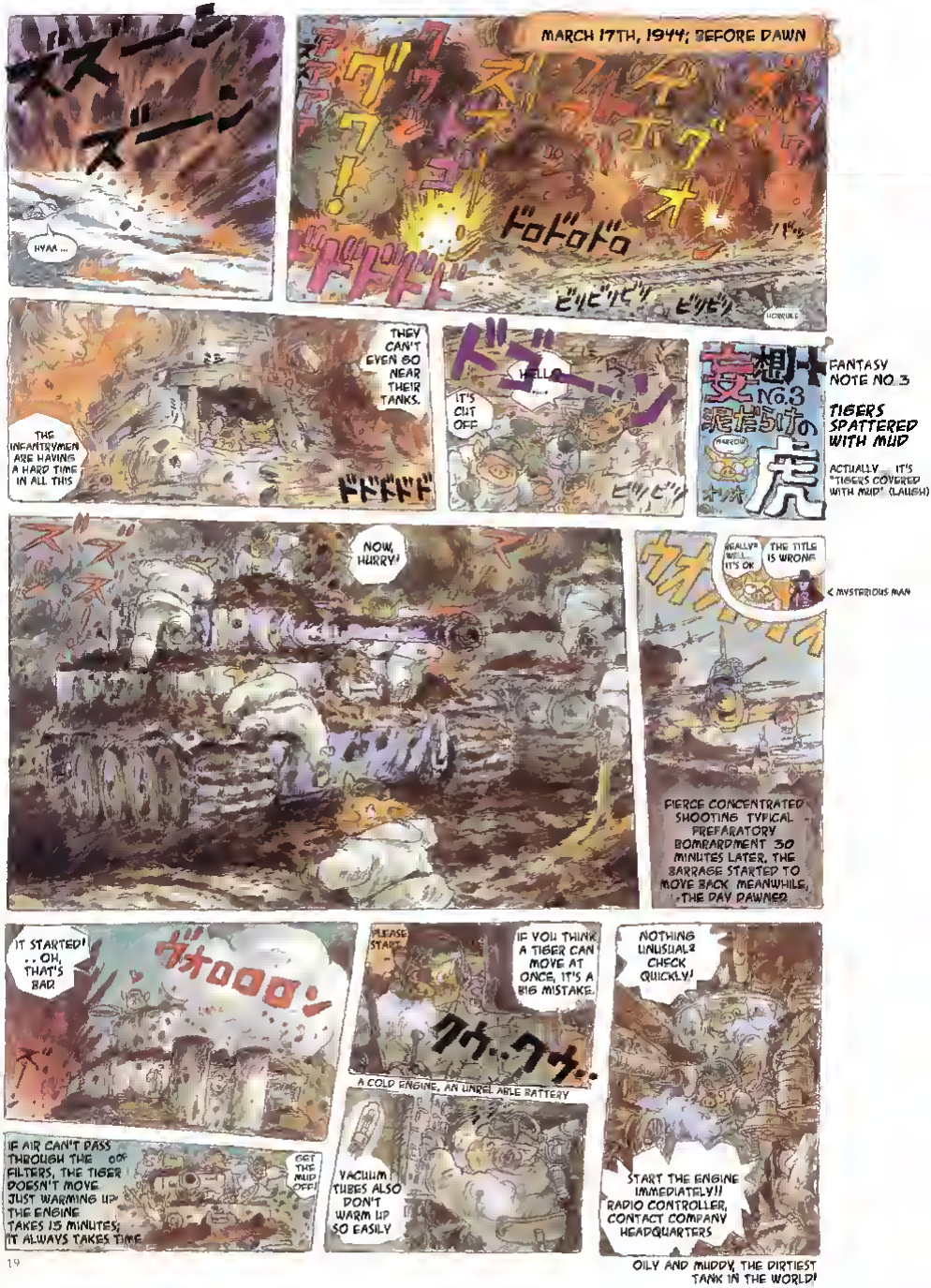
TRANSLATION: MARI RAMIMURA, TOM WILRES & MARK GREGORT
http://www mv com/users/ctwilkes/manga html

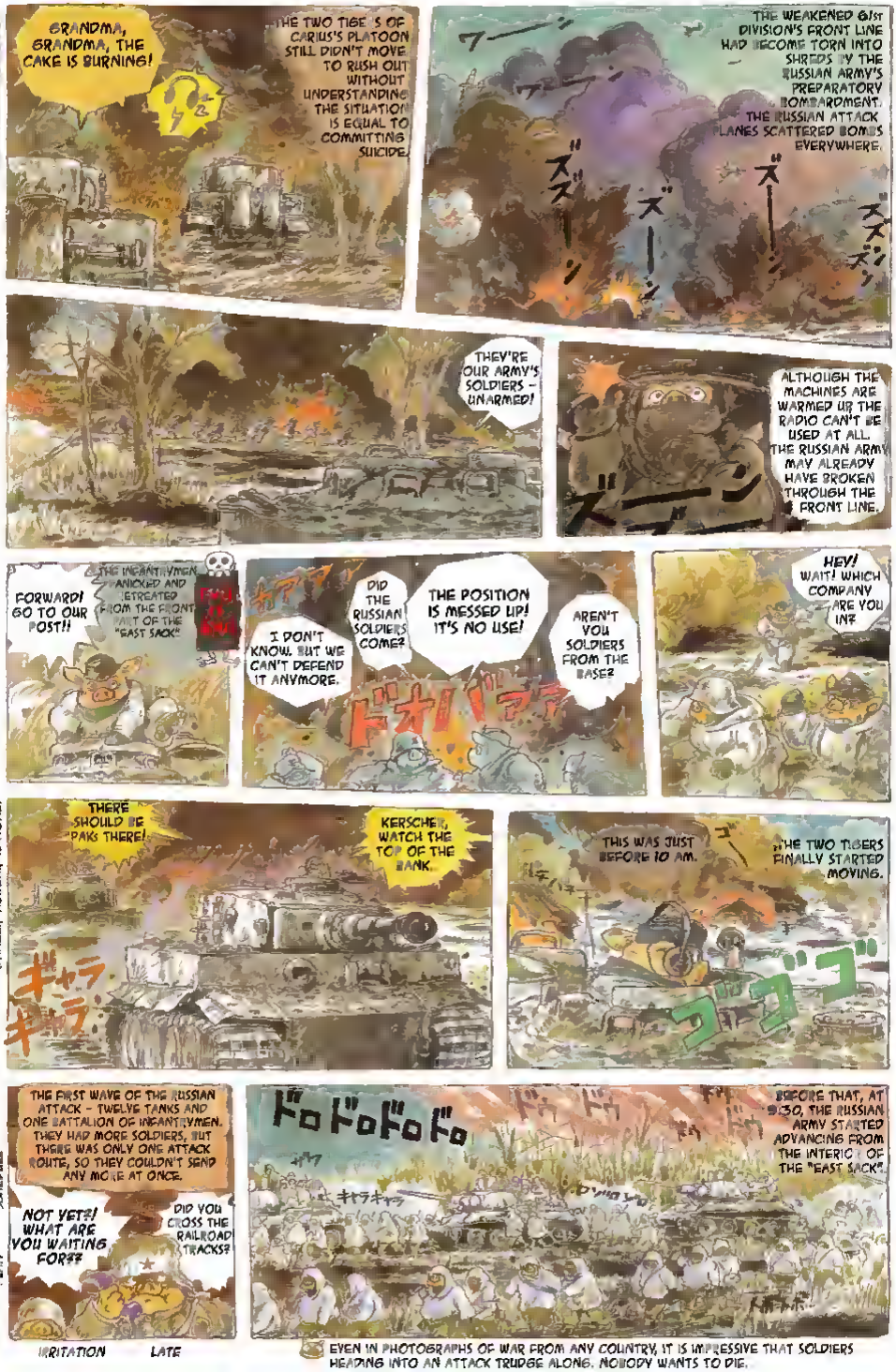
LETTERING: TINET ELMGREN
http //mangascanlations kammiekomiks.com/

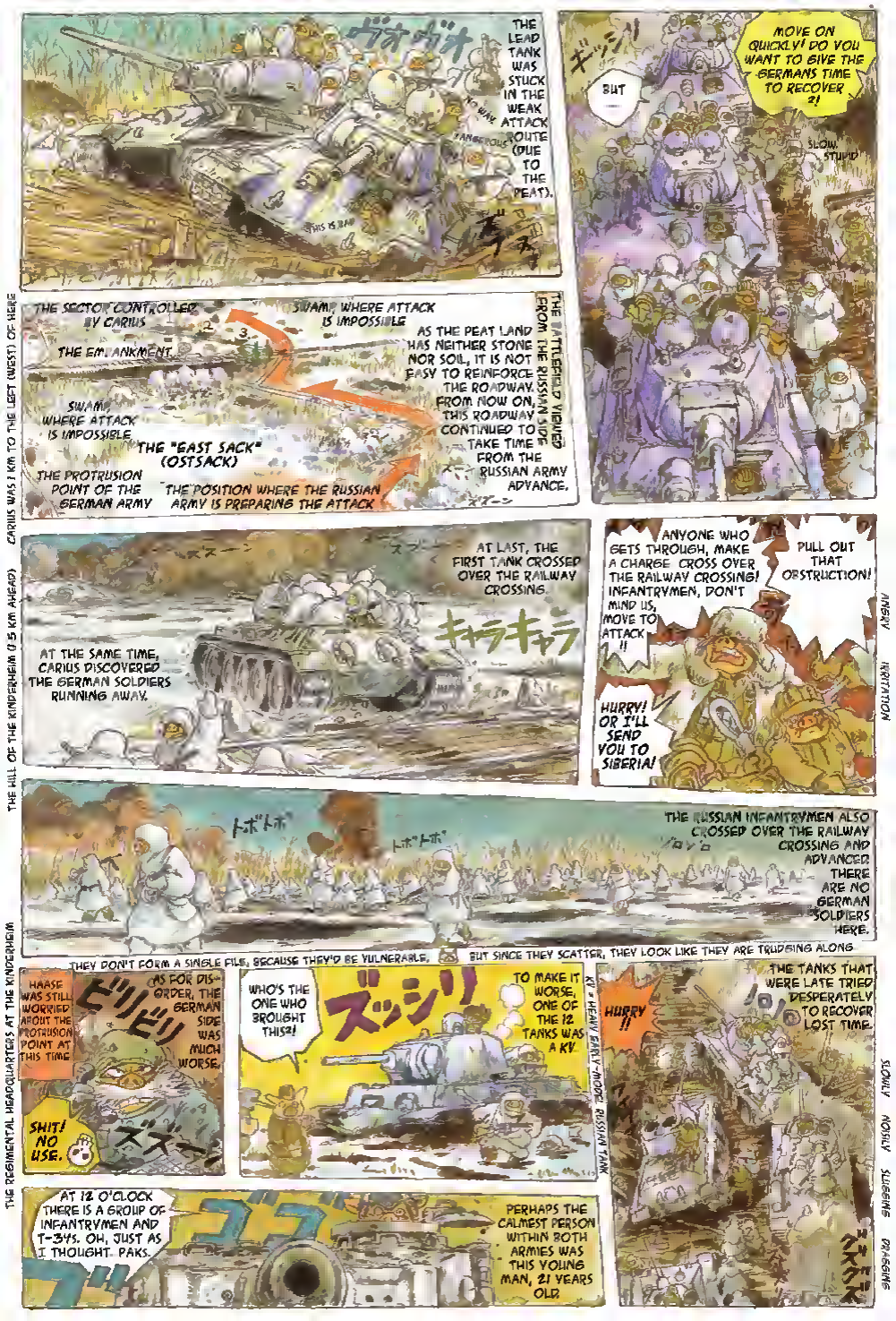
BT FANS, FOR FANS.
FOR PERSONAL USE ONLT.
STRICTLT NON-PROFIT.

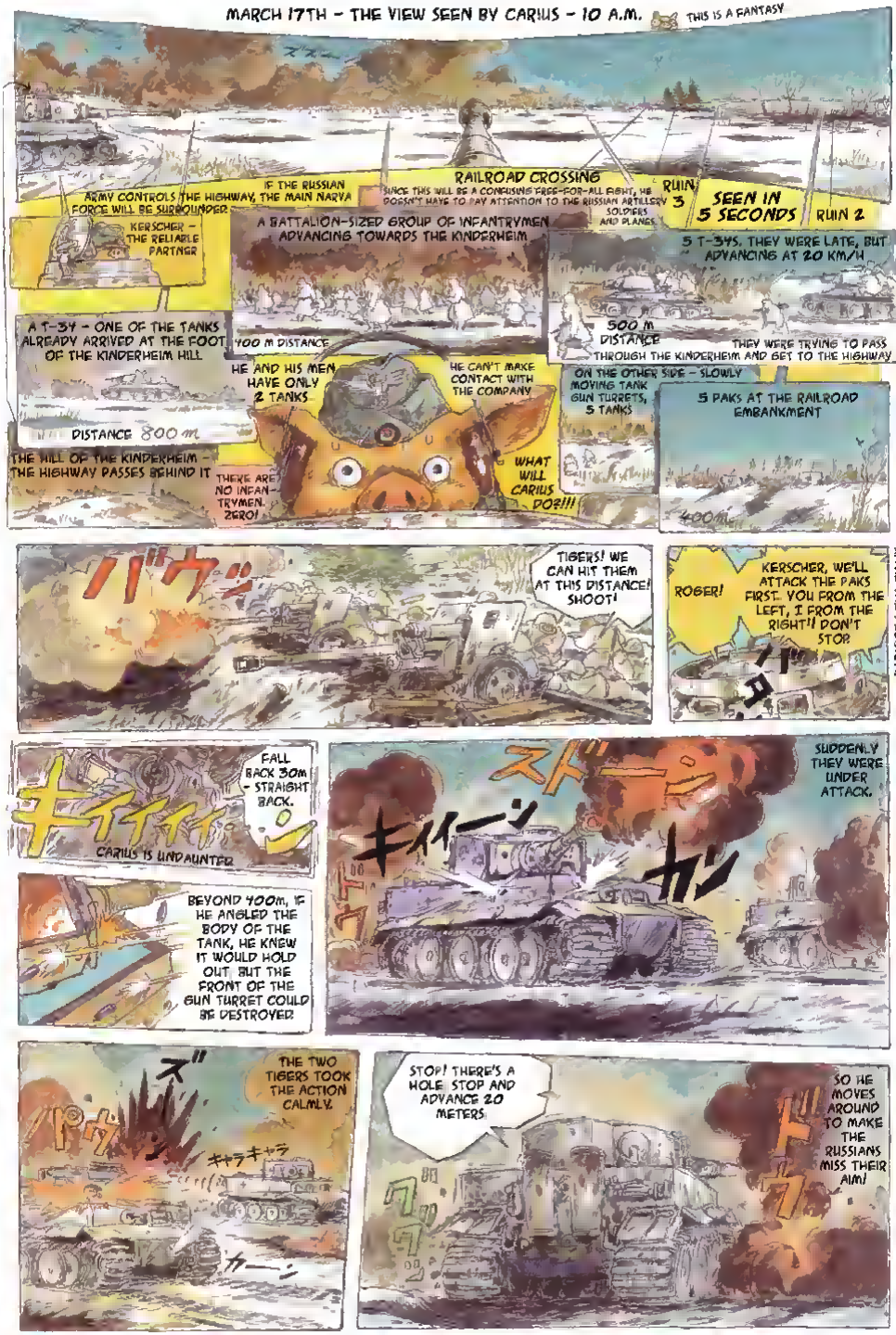
REAOERS, SUPPORT MITAZAKI-SAN ANO BUT TNE ORIGINAL BOORS! PUBLISNERS, LICENSE THIS COMIC IN YOUR LANGUAGE!




ズーン
ズーン
HYAA ...
MARCH 17TH, 1944; BEFORE DAWN
ドドドドド
ビリビリビリ
ビリビリ
HORRORS
THEY CAN'T EVEN GO NEAR THEIR TANKS.
THE INFANTRYMEN ARE HAVING A HARD TIME IN ALL THIS
ドドドドド
ドゴーン
HELLO
IT'S CUT OFF
ビリビリ
FANTASY NOTE NO.3
TIGERS SPATTERED WITH MUD
ACTUALLY ... IT'S "TIGERS COVERED WITH MUD" (LAUGH)
NOW, HURRY!
ウオ...ォ
REALLY? WELL... IT'S OK
THE TITLE IS WRONG
< MYSTERIOUS MAN
FIERCE CONCENTRATED SHOOTING. TYPICAL PREPARATORY BOMBARDMENT. 30 MINUTES LATER, THE BARRAGE STARTED TO MOVE BACK. MEANWHILE, THE DAY DAWNED.
IT STARTED! .. OH, THAT'S BAD
ヴォooooン
PLEASE START
IF YOU THINK A TIGER CAN MOVE AT ONCE, IT'S A BIG MISTAKE.
クゥ..クゥ..
A COLD ENGINE, AN UNREL ABLE BATTERY
NOTHING UNUSUAL? CHECK QUICKLY!
IF AIR CAN'T PASS THROUGH THE OIL FILTERS, THE TIGER DOESN'T MOVE. JUST WARMING UP THE ENGINE TAKES 15 MINUTES; IT ALWAYS TAKES TIME.
GET THE MUD OFF!
VACUUM TUBES ALSO DON'T WARM UP SO EASILY
START THE ENGINE IMMEDIATELY!! RADIO CONTROLLER, CONTACT COMPANY HEADQUARTERS
OILY AND MUDDY, THE DIRTIEST TANK IN THE WORLD!


GRANDMA, GRANDMA, THE CAKE IS BURNING!
THE TWO TIGER "S OF CARIUS'S PLATOON STILL DIDN'T MOVE TO RUSH OUT WITHOUT UNDERSTANDING THE SITUATION! IS EQUAL TO COMMITTING SUICIDE.
THE WEAKENED 61st DIVISION'S FRONT LINE HAD BECOME TORN INTO SHREDS BY THE RUSSIAN ARMY'S PREPARATORY BOMBARDMENT. THE RUSSIAN ATTACK PLANES SCATTERED BOMBS EVERYWHERE.
ズーン
ズズーン
ズズズン
THEY'RE OUR ARMY'S SOLDIERS - UNARMED!
ALTHOUGH THE MACHINES ARE WARMED UP THE RADIO CAN'T BE USED AT ALL. THE RUSSIAN ARMY MAY ALREADY HAVE BROKEN THROUGH THE FRONT LINE.
ズーン
FORWARD! GO TO OUR POST!!
THE INFANTRYMEN ANNOYED AND RETREATED FROM THE FRONT PART OF THE "EAST SACK"
END
I DON'T KNOW. BUT WE CAN'T DEFEND IT ANYMORE.
DID THE RUSSIAN SOLDIERS COME?
THE POSITION IS MESSED UP! IT'S NO USE!
AREN'T YOU SOLDIERS FROM THE BASE?
ドオバアア
HEY! WAIT! WHICH COMPANY ARE YOU IN?
PAK = ANTI-TANK GUN (PANZER-ABWEHR-KANONE)
THERE SHOULD BE PAKS THERE!
KERSCHER, WATCH THE TOP OF THE BANK.
ギャラ・ギャラ
THIS WAS JUST BEFORE 10 AM.
THE TWO TIGERS FINALLY STARTED MOVING.
ゴゴゴ
SCHEDULE
PLAN
THE FIRST WAVE OF THE RUSSIAN ATTACK - TWELVE TANKS AND ONE BATTALION OF INFANTRYMEN. THEY HAD MORE SOLDIERS, BUT THERE WAS ONLY ONE ATTACK ROUTE, SO THEY COULDN'T SEND ANY MORE AT ONCE.
NOT YET?! WHAT ARE YOU WAITING FOR??
DID YOU CROSS THE RAILROAD TRACKS?
IRRITATION
LATE
ドドドドド
キャラキャラ
BEFORE THAT, AT 9:30, THE RUSSIAN army STARTED ADVANCING FROM THE INTERIOR OF THE "EAST SACK".
EVEN IN PHOTOGRAPHS OF WAR FROM ANY COUNTRY, IT IS IMPRESSIVE THAT SOLDIERS HEADING INTO AN ATTACK TRUDGE ALONG. NOBODY WANTS TO DIE.


THE LEAD TANK WAS STUCK IN THE WEAK ATTACK ROUTE (DUE TO THE PEAT).
TO WAR
TANGEROUS
THIS IS BAD
MOVE ON QUICKLY! DO YOU WANT TO GIVE THE GERMANS TIME TO RECOVER?!
BUT
SLOW. STUPID
THE SECTOR CONTROLLED BY CARIUS
SWAMP, WHERE ATTACK IS IMPOSSIBLE
THE EMBANKMENT
SWAMP, WHERE ATTACK IS IMPOSSIBLE
THE "EAST SACK" (OSTSACK)
THE PROTRUSION POINT OF THE GERMAN ARMY
THE POSITION WHERE THE RUSSIAN ARMY IS PREPARING THE ATTACK
AS THE PEAT LAND HAS NEITHER STONE NOR SOIL, IT IS NOT EASY TO REINFORCE THE ROADWAY. FROM NOW ON, THIS ROADWAY CONTINUED TO TAKE TIME FROM THE RUSSIAN ARMY ADVANCE.
THE BATTLEFIELD VIEWED FROM THE RUSSIAN SIDE
CARIUS WAS 5 KM TO THE LEFT (WEST) OF HERE
AT LAST, THE FIRST TANK CROSSED OVER THE RAILWAY CROSSING.
キャラキャラ
AT THE SAME TIME, CARIUS DISCOVERED THE GERMAN SOLDIERS RUNNING AWAY.
ANYONE WHO GETS THROUGH, MAKE A CHARGE CROSS OVER THE RAILWAY CROSSING! INFANTRYMEN, DON'T MIND US, MOVE TO ATTACK !!
PULL OUT THAT OBSTRUCTION!
HURRY! OR I'LL SEND YOU TO SIBERIA!
AMBUSH
IRRITATION
THE HILL OF THE KINDERHEIM (0.5 KM AHEAD)
トボトボ
トボトボ
THE RUSSIAN INFANTRYMEN ALSO CROSSED OVER THE RAILWAY CROSSING AND ADVANCED. THERE ARE NO GERMAN SOLDIERS HERE.
THEY DON'T FORM A SINGLE FILE, BECAUSE THEY'D BE VULNERABLE.
BUT SINCE THEY SCATTER, THEY LOOK LIKE THEY ARE TRUDGING ALONG.
THE REGIMENTAL HEADQUARTERS AT THE KINDERHEIM
HAASE WAS STILL WORRIED ABOUT THE PROTRUSION POINT AT THIS TIME
AS FOR DISORDER, THE GERMAN SIDE WAS MUCH WORSE.
ビリビリ
SHIT! NO USE.
ズズーン
WHO'S THE ONE WHO BROUGHT THIS?!
ズッシリ
TO MAKE IT WORSE, ONE OF THE 12 TANKS WAS A KV.
KV = HEAVY EARLY-MODEL RUSSIAN TANK
THE TANKS THAT WERE LATE TRIED DESPERATELY TO RECOVER LOST TIME.
HURRY !!
SLOWLY MOVING SILHOUETTE APPEARING
AT 12 O'CLOCK THERE IS A GROUP OF INFANTRYMEN AND T-34s. OH, JUST AS I THOUGHT. PAKs.
ゴゴゴ
PERHAPS THE CALMEST PERSON WITHIN BOTH ARMIES WAS THIS YOUNG MAN, 21 YEARS OLD.


MARCH 17TH – THE VIEW SEEN BY CARIUS – 10 A.M.
THIS IS A FANTASY
SEEN IN 5 SECONDS
RUIN 3
RUIN 2
RAILROAD CROSSING
SINCE THIS WILL BE A CONFUSING FREE-FOR-ALL FIGHT, HE DOESN'T HAVE TO PAY ATTENTION TO THE RUSSIAN ARTILLERY SOLDIERS AND PLANES
IF THE RUSSIAN ARMY CONTROLS THE HIGHWAY, THE MAIN NARVA FORCE WILL BE SURROUNDED
KERSCHER – THE RELIABLE PARTNER
A BATTALION-SIZED GROUP OF INFANTRYMEN ADVANCING TOWARDS THE KINDERHEIM
5 T-34S. THEY WERE LATE, BUT ADVANCING AT 20 KM/H
500 M DISTANCE
THEY WERE TRYING TO PASS THROUGH THE KINDERHEIM AND GET TO THE HIGHWAY
A T-34 – ONE OF THE TANKS ALREADY ARRIVED AT THE FOOT OF THE KINDERHEIM HILL
400 M DISTANCE
HE AND HIS MEN HAVE ONLY 2 TANKS
HE CAN'T MAKE CONTACT WITH THE COMPANY
ON THE OTHER SIDE – SLOWLY MOVING TANK GUN TURRETS, 5 TANKS
5 PAKS AT THE RAILROAD EMBANKMENT
DISTANCE 800 m
THE HILL OF THE KINDERHEIM – THE HIGHWAY PASSES BEHIND IT
THERE ARE NO INFANTRYMEN. ZERO!
WHAT WILL CARIUS DO?!!!
400m
バウッ
TIGERS! WE CAN HIT THEM AT THIS DISTANCE! SHOOT!
ROGER!
KERSCHER, WE'LL ATTACK THE PAKS FIRST. YOU FROM THE LEFT, I FROM THE RIGHT!! DON'T STOP
3 SECONDS PASSED UNTIL THE DECISION
キイイイイーン
FALL BACK 30m – STRAIGHT BACK.
CARIUS IS UNDAUNTED
BEYOND 400m, IF HE ANGLED THE BODY OF THE TANK, HE KNEW IT WOULD HOLD OUT. BUT THE FRONT OF THE GUN TURRET COULD BE DESTROYED
ズドーン
キイーン
カン
SUDDENLY THEY WERE UNDER ATTACK.
THE TWO TIGERS TOOK THE ACTION CALMLY.
ズ
バウッ
キャラキャラ
カーン
STOP! THERE'S A HOLE. STOP AND ADVANCE 20 METERS
SO HE MOVES AROUND TO MAKE THE RUSSIANS MISS THEIR AIM!
ドドド

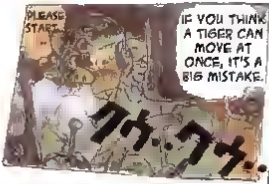
CARIUS LEFT DEALING WITH THE PAKS TO THE ARTILLERY, AND CONCENTRATED HIS ATTENTION TO THE FLANK.
THIS IS A TYPICAL EXAMPLE OF BAD POSITION.
IT IS EFFECTIVE ONLY WHEN THE FRONT FORMED BY THE PAKS IS CONCEALED ALONG THE LAY OF THE LAND.
THIS IS LIKE PIGS AT A SHOOTING GALLERY.
WHILE AT THE EMBANK-MENTS
WORKING HARD
EXHAUSTING
SHIT!
DON'T LOSE!
OUCH!
ARGH, WE'RE ALREADY BEATEN...
SECOND-HAND KNOWLEDGE ...
A RUSSIAN SOLDIER?
LET'S LOOK CLOSELY ...
KERSCHER, A T-34 IS COMING FROM THE KINDERHEIM!!
KERSCHER'S TANK
ROGER! GUN TURRET TO 6 O'CLOCK!
DISTANCE 200, 100. HURRY!
TURNING THE GUN TURRET 180 DEGREES TAKES 30 SECONDS!
CAUCUS TANK
AT THIS DISTANCE, THE FUSE OF THE SHELL DOESN'T ARM. SAME AS AN ACTUAL SHELL.
HE DOESN'T NOTICE US ...!!
THIS IS A TRUE STORY.
WOW, WHAT IS THIS GUY THINKING?!
SHOOT!
INDEED, THE GERMAN SOLDIERS, WHO OFTEN STUCK THEIR HEADS OUT, WERE OFTEN SHOT ..
FAN-TASY
THE MYSTERIOUS T-34
THIS IS WHAT I THINK.
FAN-TASY
THAT WAS THE ONE THAT WENT AHEAD SINCE THERE WAS NO ENEMY AT THE KINDERHEIM (THERE WERE ONLY 25 PEOPLE AT THE REGIMENTAL HQ), IT WAS ON THE WAY BACK TO MAKE CONTACT
WITH THE RUSSIAN WAY OF KEEPING THE HATCH CLOSED THEY CAN'T SEE MUCH OF THE OUTSIDE SITUATION
THE COMMANDER WAS LOOKING ONLY AT THE BURNING VILLAGE ON THE RIGHT SIDE.
THE DRIVER WAS LOOKING ONLY AT THE FRONT, BECAUSE THE GROUND WAS COVERED WITH HOLES
BESIDES, THE QUALITY OF THE BULLETPROOF GLASS WAS BAD
THAT GUY FELL INTO A BOMB CRATER AND COULDN'T MOVE.

LET'S GET CLOSER TO THE RUINS. WATCH OUT FOR HOLES.
THE TIGERS FINISHED UP ALL 5 TANKS, BUT THERE WAS NEITHER TIME NOR ENOUGH SHELLS TO DEAL WITH THE INFANTRYMEN.
THE INFANTRYMEN WITHDRAWING
ROGER. GO TO THE RAILWAY CROSSING.
TO CARIUS – YOUR BROTHER WILL BACK YOU UP.

I ESTABLISHED CONTACT WITH COMPANY HEADQUARTERS!
RUIN
THE RUSSIAN SOLDIERS WERE HIDING IN ALL THREE RUINS. THIS SITUATION IS IMPOSSIBLE FOR TANKS ALONE.

ALL THREE RUINS WERE TAKEN OVER. SEND INFANTRYMEN IMMEDIATELY! WE WANT REINFORCEMENTS!
カアアア
THIS IS CARIUS. WE REPULSED THE FIRST WAVE. THERE ARE NO ALLIED SOLDIERS IN THIS SECTOR.

STILL TO BE CONTINUED ... I CAN'T SEE THE END



OTTO CARIUS

TIGERS COVERED WITH MUD

AUTNOR: NATAO MITAZARI

PUBLISNED IN JAPAN AS

DOROMAMIRE NO TORA

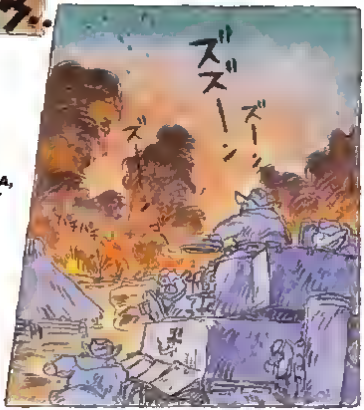
(ISBN 10 4495227905
ISBN-13 978-4495227902)

TRANSLATION: MARI RAMIMURA, TOM WILRES & MARK GREGORT
http://www mv com/users/ctwilkes/manga html

LETTERING: TINET ELMGREN
http //mangascanlations kammiekomiks.com/

BT FANS, FOR FANS.
FOR PERSONAL USE ONLT.
STRICTLT NON-PROFIT.

REAOERS, SUPPORT MITAZAKI-SAN ANO BUT TNE ORIGINAL BOORS! PUBLISNERS, LICENSE THIS COMIC IN YOUR LANGUAGE!



OUR STORY UP TO LAST TIME: MARCH 17TH, 1944, EARLY MORNING. THE SOVIET ARMY CROSSED OVER THE RAILROAD AND INITIATED A HEAVY BOMBARDMENT. CARIUS AND HIS MEN'S 2 TIGERS DEFEATED THE 6 ENEMY TANKS OF THE FIRST WAVE, BUT ...

ZUZUUUN
ズ"ズ"ー"ン
KERSCHER, DON'T BACK UP! YOU'LL FALL INTO A HOLE!
HEAD-QUARTERS. HEAD-QUARTERS
WHAT THE HELL ARE THEY LOOKING AT?!! DON'T SHOOT!

FANTASY NOTE NO. 4

妄想ノート No.4

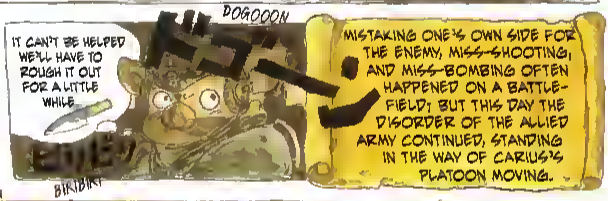
泥まみれの虎

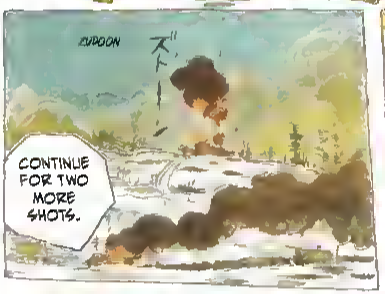
TIGERS COVERED WITH MUD

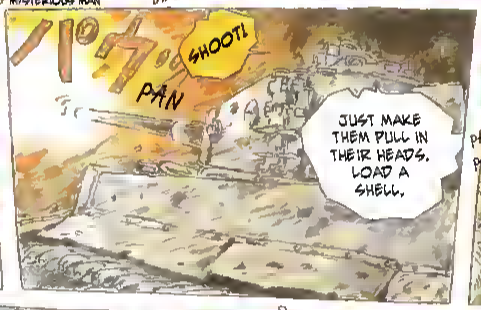
I'M SORRY IT'S JUST 4 PAGES.

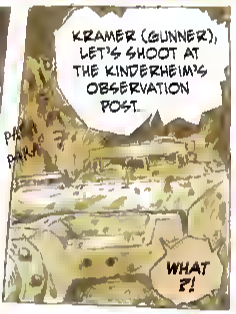
I CAN'T SEE THE END.

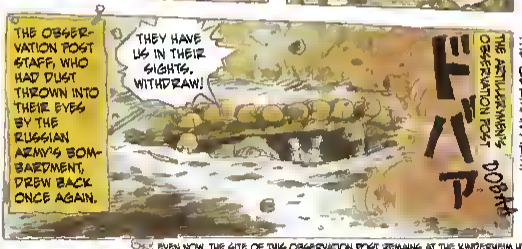
MYSTERIOUS MAN


IT CAN'T BE HELPED WE'LL HAVE TO ROUGH IT OUT FOR A LITTLE WHILE
DOGOOON
ドゴーン
BIRIBIRI
MISTAKING ONE'S OWN SIDE FOR THE ENEMY, MISS-SHOOTING, AND MISS-BOMBING OFTEN HAPPENED ON A BATTLE-FIELD; BUT THIS DAY THE DISORDER OF THE ALLIED ARMY CONTINUED, STANDING IN THE WAY OF CARIUS'S PLATOON MOVING.

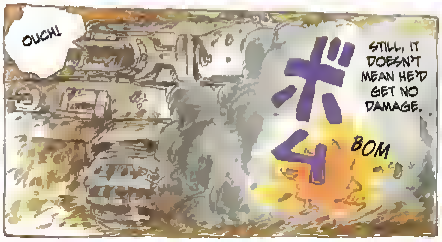




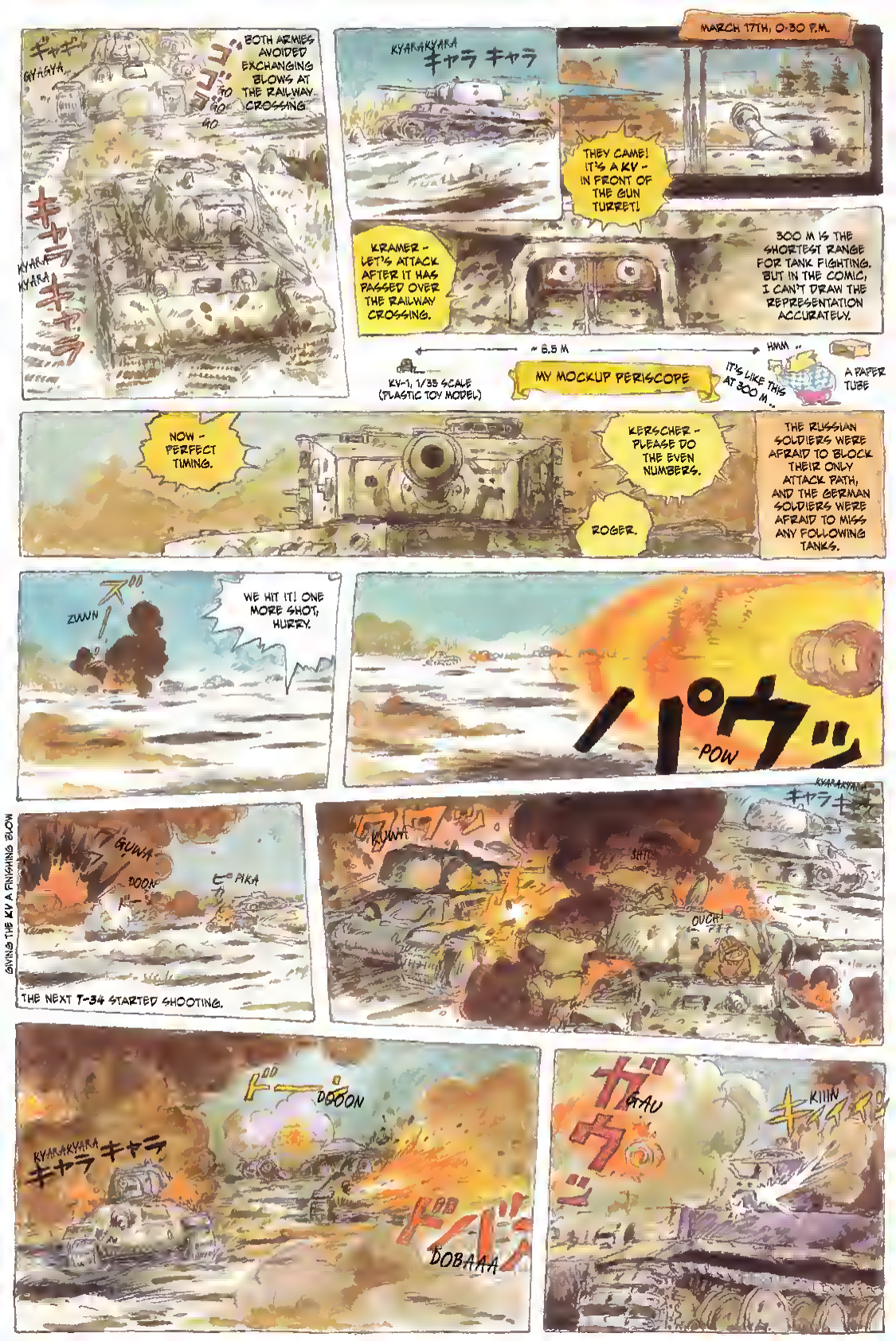



THE OBSERVATION POST STAFF, WHO HAD DUST THROWN INTO THEIR EYES BY THE RUSSIAN ARMY'S BOMBARDMENT, DREW BACK ONCE AGAIN.
THEY HAVE US IN THEIR SIGHTS. WITHDRAW!
THE ARTHURHEIM'S OBSERVATION POST
ドバア
DOBAH
THE GERMAN ARMY

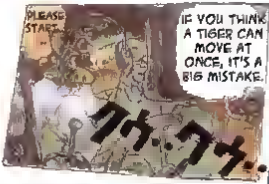
EVEN NOW THE SITE OF THIS OBSERVATION POST REMAINS AT THE KINDERHEIM HILL.


OUCH!
ボ4
BOM
STILL, IT DOESN'T MEAN HE'D GET NO DAMAGE.
PREDICT THE ENEMY'S REVISED AIM, MOVE THE TANK AT THE LAST MOMENT, AND AVOID THE BOMBS.

CARIUS' MOVEMENTS
THE RUSSIAN ARMY WAS MAKING A SCRUPULOUS SHOOTING CHART OF THE WHOLE BATTLE AREA BY SHOOTING SECTOR BY SECTOR.
DAMN FLY.
RUIN 2
DOKA-ZU-N
SHIT. IT'S STILL MOVING. WE MISSED!
CORRECT THE AIM. LET'S SEE ... TO COORDINATES E-2, NO, D-2.
THE RUSSIAN OBSERVATION POST
DIRT ON THE PERISCOPE
WE'LL GRAZE THE FARMHOUSE (RUIN 1). PAY ATTENTION TO THE [*]-SOLDIERS*!
KERSCHER, LET'S GET IN CLOSE!
THE WHEEL IS WORN OUT.
LOOKS LIKE SWATTING FLIES. TWO FLIES ON THE TABLETOP OF THE RUSSIAN ARMY'S SHOOTING CHART.
GYARAGYARA
GYI~GIII
* EDITOR'S NOTE: THE [*] STANDS FOR SOMETHING THAT WAS EITHER INDECIPHERABLE OR UNKNOWN TO THE TRANSLATOR, BUT IT'S SOMETHING THAT REFERS TO THE RUSSIAN SOLDIERS IN THE NEXT PANEL.
SHA SHA SHASHASHA
GAGAGA
DOKA
GO!
GET THEM!
THEY PASSED BY, GRAZING THE FARM-HOUSE.
UKAHA!
ギャラギャラ
GYARA GYARA
HERE THEY COME...
UNDER GUNFIRE, CARIUS RETRACED HIS PATH TO THE REAR OF RUIN 1.
GYARAKYARA
"SWATTING THE FLIES" LED INTO PREPARATORY BOMBARDMENT FOR THE SECOND OFFENSIVE. JUST BEFORE NOON, THE WHOLE SECTOR WAS COVERED BY THE BARRAGE.
GAU GAU GAU
DOKA
ZUZUUUN
THE CONCENTRATED SHOOTING OF THE RUSSIANS' HEAVY BOMBARDMENT
RADIO-CONTROLLER - DURING THE BOMBARDMENT, PLEASE WATCH THE EMBANK-MENT. LOOKS LIKE INFANTRY-MEN WILL COME, TOO.
ROGER
KERSCHER - WHEN THE IMPACTS OF THE BARRAGE MOVE, OUR GUESTS WILL COME.
DORODORODORODORO
GOOOO
HE STAYED THERE. 300 M TO THE RAILWAY CROSSING. THE BEST SHOOTING POINT. THANKS TO THE BOMBARDMENT, HE DIDN'T HAVE TO WORRY ABOUT THE INFANTRYMEN.


GYAGYA
BOTH ARMIES AVOIDED EXCHANGING BLOWS AT THE RAILWAY CROSSING.
GO GO GO
KYARAKYARA
MARCH 17TH, 0:30 P.M.
KYARAKYARA
THEY CAME! IT'S A KV - IN FRONT OF THE GUN TURRET!
KRAMER - LET'S ATTACK AFTER IT HAS PASSED OVER THE RAILWAY CROSSING.
300 M IS THE SHORTEST RANGE FOR TANK FIGHTING. BUT IN THE COMIC, I CAN'T DRAW THE REPRESENTATION ACCURATELY.
~ 8.5 M
KV-1, 1/35 SCALE (PLASTIC TOY MODEL)
MY MOCKUP PERISCOPE
HMM ..
IT'S LIKE THIS AT 300 M..
A PAPER TUBE
NOW - PERFECT TIMING.
KERSCHER - PLEASE DO THE EVEN NUMBERS.
ROGER.
THE RUSSIAN SOLDIERS WERE AFRAID TO BLOCK THEIR ONLY ATTACK PATH, AND THE GERMAN SOLDIERS WERE AFRAID TO MISS ANY FOLLOWING TANKS.
ZUWN
WE HIT IT! ONE MORE SHOT, HURRY.
POW
GIVING THE KV A FINISHING BLOW
GUWA
DOON
PIKA
THE NEXT T-34 STARTED SHOOTING.
KUWA
SHU
OUCH
KYARAKYARA
DOOON
DOBAAA
GAU
KIIIN

IF THE SOLDIERS GET INTO A BLIND SPOT, EVEN A TIGER IS HELPLESS.
ワラワラ (CONFUSION)
DON'T LET THEM COME CLOSER!
BASU
DADADA
THE ONE WE JUST SHOT IS STILL MOVING. ONE MORE SHOT!
A LOT OF SOLDIERS ON THE RAILWAY EMBANKMENT AT 12 O'CLOCK!
TANKS ARE THE FIRST PRIORITY!! THERE'S ONE MORE TANK.
IT'LL COME OUT FROM BEHIND THE SMOKE.
THEY'RE ALSO COMING FROM THE RIGHT-HAND SIDE. I CAN'T MOVE THE GUN.
KIIIN
キーン 999.9
KAAN
PAN
THE RUSSIANS' ANTI-TANK RIFLE IS POWERFUL. ONE SHOT BREAKS THE PERISCOPE TO PIECES.
NO ... WAIT!!
TARGET THE INFANTRYMEN. LOAD A SHELL. WE'LL MOVE.
GIIIN
ALL SIX RUSSIAN TANKS WERE HIT.
ZUDOOON
IT CAME OUT!!
LET ME SEE. 2 IS 3000 M. 20 IS 300 M BY 5 △S.
ZUDUUUN
THE BRAVE TANK MADE A BIG EXPLOSION.
KEESCHER - PLEASE ATTACK FROM THE LEFT. I'LL ATTACK FROM THE RIGHT.
73000 YORORORO
THE RUSSIAN TANK SOLDIERS WERE MASTERS OF TENACITY. MOREOVER, THEIR TANKS ALSO HAD A STUBBORN VITAL POWER.
DOU
KLANK
THE GUN TURRET IS STILL ALIVE! THIRD TANK FROM LEFT. HURRY!
KIKIKIKI
THE END OF THE 2ND ATTACK. 1.30 P.M.
IT'S TAKEN 4 MONTHS! STILL ONLY A BEGINNING.
THE SERIES ITSELF IS CERTAINLY GETTING BOGGED DOWN.
THIS IS THE PROBLEM ... JUST ON THIS DAY, THERE WERE 4 ATTACKS
OUCH!
AS IT WAS, THE RUSSIAN SOLDIERS WOULD NOT WITHDRAW. THE NUMBER OF SHELLS LEFT BECAME DISCOURAGING. CARUS, CHANGING THE PERISCOPE, BECAME ANXIOUS FOR THE FIRST TIME.
HE AVOIDED THE [P]-SOLDIERS* AND KEPT POUNDING AWAY AT A DISTANCE. THE RUSSIAN SOLDIERS RETURNED OVER THE EMBANKMENT WITHOUT FALLING INTO DISORDER. THE REINFORCEMENTS HADN'T COME YET.
DADADA
DOOON
TATATA
THIS IS HOW IT IS; I WONDER HOW LONG IT WILL CONTINUE ...
(* EDITOR'S NOTE: IT'S THOSE SAME UNINTELLIGIBLE "NIKUKOU[P]-HEI" THAT WERE ON PAGE 2 ....)



OTTO CARIUS

TIGERS COVERED WITH MUD

AUTNOR: NATAO MITAZARI

PUBLISNED IN JAPAN AS

DOROMAMIRE NO TORA

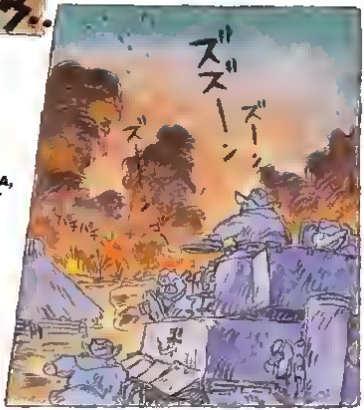
(ISBN 10 4495227905
ISBN-13 978-4495227902)

TRANSLATION: MARI RAMIMURA, TOM WILRES & MARK GREGORT
http://www mv com/users/ctwilkes/manga html

LETTERING: TINET ELMGREN
http //mangascanlations kammiekomiks.com/

BT FANS, FOR FANS.
FOR PERSONAL USE ONLT.
STRICTLT NON-PROFIT.

REAOERS, SUPPORT MITAZAKI-SAN ANO BUT TNE ORIGINAL BOORS! PUBLISNERS, LICENSE THIS COMIC IN YOUR LANGUAGE!



DAYDREAM NOTE NO. 5 TIGERS COVERED WITH MUD

妄想ノート 泥まみれの虎

BY DAWDLING RETARD* MIYAZAKI TIGER ... OTTO CARIUS

*"POOR" WISHY-WASHY

* A PUN: MIYAZAKI'S FIRST NAME HAYAO MEANS 'QUICK,' 'AGILE'

(SILENCE)

THE RUSSIAN ARMY IS PREPARING ANOTHER ATTACK. THEY'RE CONCENTRATING THEIR TANKS. OUR INFANTRYMEN HAVEN'T COME YET. OUR ARTILLERY HAS BEEN QUIET, AS I EXPECTED. NEED REINFORCEMENTS. - PIII.. - - JIJI... -

REMAINING SHELLS - PIII - HALF - JIJI - NEED RESUPPLY. URGENTLY.

- ZAZAZA - PIII - JIJIJI - WE REPULSED THEIR ATTACK. DESTROYED SIX TANKS. - ZAZA - - ZA -

WE DID IT!

THE COMMUNICATIONS OF CARIUS'S PLATOON DURING THE BATTLE ARE BEING BROADCAST BY LOUDSPEAKER. IF THE RUSSIAN ARMY BREAKS THROUGH, ALSO THIS PLACE WILL BE IN IMMEDIATE DANGER.

SILLAMÄE COMPANY HEADQUARTERS - ABOUT 8 KM IN A STRAIGHT LINE FROM CARIUS'S SECTOR.

DORODO-DOBORA

ZUZUJIN

KERSCHER. - PIIIII - KERSCHER. - PAY ATTENTION TO THE INFANTRYMEN!

CARIUS, RIGHT SIDE, - ZAZAZA - WE HIT IT!!

FIRST LIEUTENANT VON SCHILLER

FOZND HEAVY TANK BATTALION, 2ND COMPANY COMMANDING OFFICER

NEAT UNIFORM

EVERYTHING WAS THIS MAN'S FAULT.

A COMMON TYPE AT ANY COMPANY OFFICE, GOVERNMENT OFFICE OR IN THE MILITARY. THIS KIND OF MAN IS FUSSY ABOUT RULES AND DRESS CODES, BUT DOESN'T NOTICE AT ALL HIS OWN COWARDLINESS, INCOMPETENCE AND IRRESPONSIBILITY.

EVEN SO, THE COMPANY HEADQUARTERS WERE VERY SLOW TO REACT.

THEY ONLY REPLIED, "SECURE OUR POSITION."

NOT YET?

WE'RE NOT GOING?

THERE WERE 2 TIGERS AT COMPANY HEADQUARTERS.

ZUUUN

KUWA

3:15 PM - THE THIRD ATTACK STARTS. AGAIN, A HEAVY BOMBARDMENT.

WELL, I WAS STANDING BY BECAUSE IT HAD NOT YET BECOME CLEAR FROM WHICH DIRECTION THE RUSSIAN ARMY'S MAIN ATTACK WOULD COME.

(SHAME LESS)

AFTER THE WAR

THIS KIND OF MAN USUALLY MANAGES TO SAY THINGS CALMLY.

IT'S SCARY THAT THEY REALLY BELIEVE WHAT THEY SAY.

THERE ARE MANY PEOPLE LIKE THIS ALSO IN THE JAPANESE ARMY

SUPPLEMENT

SQUEEZED-IN MAP SUPPLEMENT

おしまいフロクだぬき

エストニア・ナルヴァ戦線 NARVA SECTOR

SILLAMÄE IS THE MOST RURAL OF RURAL DISTRICTS; IF YOU CHECK A GERMAN MILITARY MAP, SILLAMÄE IS APPROPRIATELY CALLED "A LONELY VILLAGE."

TO MAKE MATTERS WORSE, I DON'T KNOW WHICH IS THE RIGHT JAPANESE TRANSLITTERATION - SILAMAE, SILLAMÄE, OR SILAME - DEPENDING ON THE WAY OF READING AND THE TRANSLATORS, AND GETTING COMPLICATED WITH THE GERMAN, RUSSIAN, AND ESTONIAN LANGUAGES. IT'S THE SAME WITH 'GOETHE.' I HEARD THERE ARE 36 TRANSLITTERATIONS, SUCH AS GYOHETE, GEHETE, GYOHEETE, GUHEETE, GYOOTE AND SO ON. ("YOU SAID GYOHETE? THAT CERTAINLY IS MY NAME," HERR VON GOETHE SAYS....)

STOCKHOLM

HELSINKI

LENINGRAD

MOSCOW

ESTONIA

BERLIN

EUROPE

DRAW A MAP?

IS THAT A MIDDLE-SCHOOL MAP? IT TAKES UP SPACE.

WHAT? SILLAMÄE ISN'T ON THE MAP?

BUT I'M BUSY...

ANNOYING

FINLAND

HELSINKI

GULF OF FINLAND

NARVA

TALLIN

CHUDSKOYE LAKE

ESTONIA

SOVIET UNION

TARTU

NARVA RIVER

PSKOV

WHAT IS GOETHE?

CHECK FOR YOURSELF.

SILLAMÄE

MERIKÜLA

3RD SS TANK CORPS (THE GERMAN ARMY'S MAIN FORCE)

NARVA

IF THE RUSSIANS BREAK THROUGH FROM THE 'EAST SACK' TO THE BEACH, THE 3RD SS TANK CORPS WILL BE SURROUNDED AND ANNIHILATED. ONLY TWO TIGERS ARE HOLDING OUT THERE

THE "WEST SACK"

THE "EAST SACK"

KULIGE SWAMP

NARVA RIVER

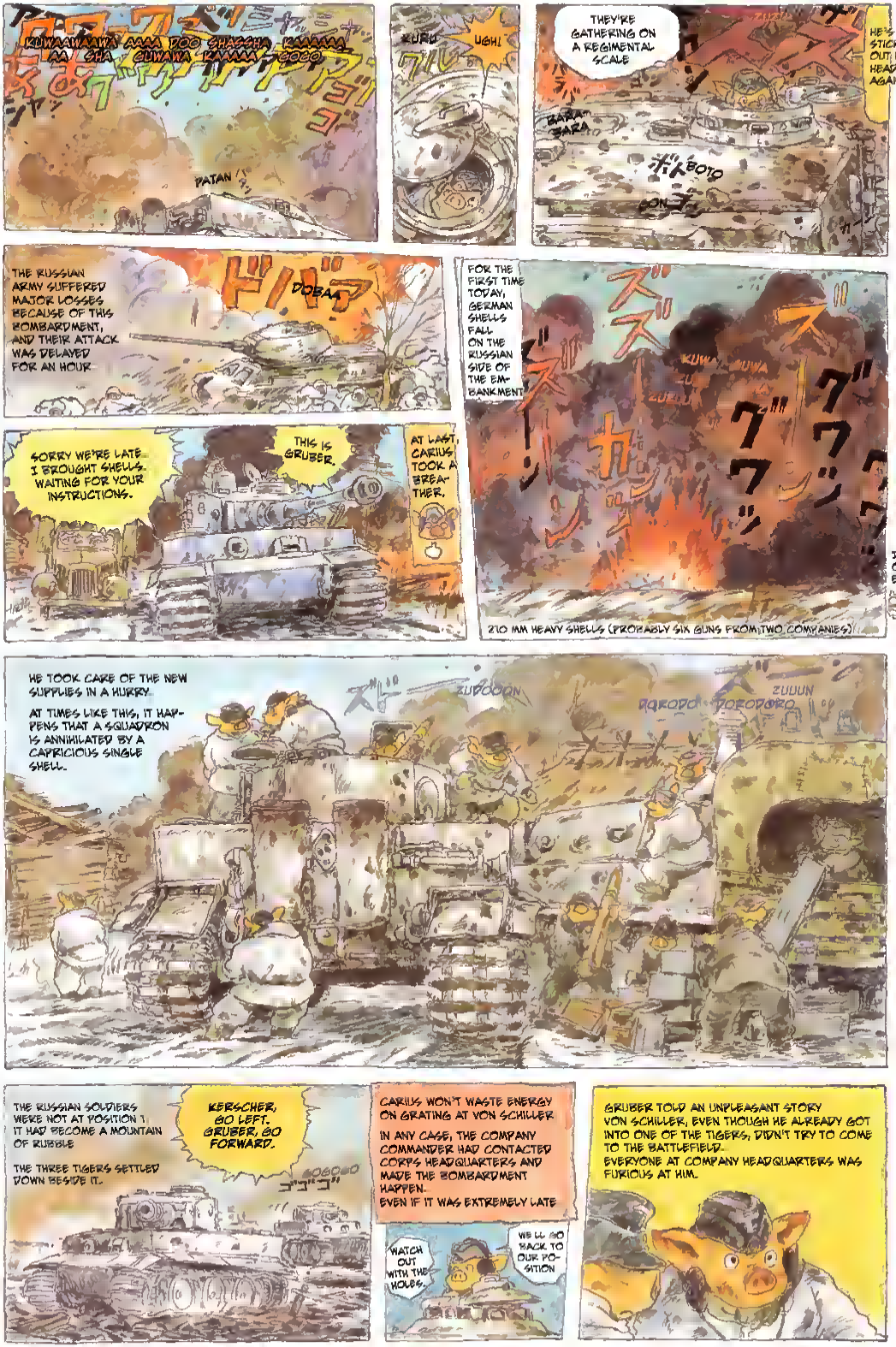
ABOUT 20 KM

SHIT DAMNED CARIUS.

MY FAVORITE ESTONIAN FLAG → WHICH FITS WELL WITH THE NORTHERN EUROPEAN SKY

THERE IS NOT AT ALL ENOUGH SPACE TO WRITE HERE ABOUT THE DISTRESSED HISTORY OF ESTONIA, WHICH FINALLY RECOVERED ITS INDEPENDENCE DUE TO THE COLLAPSE OF THE SOVIET UNION. IT'S ONE OF THE NATIONS THAT REALLY HAD A HARD TIME BEING BETWEEN LARGE COUNTRIES

BONUS


KUWAAWAAAA AAAA DOO SHASSHA KAAAAAA AA CHA CUWAWA KAAAA COCO
PATAN
KURU
UGH!
THEY'RE GATHERING ON A REGIMENTAL SCALE
HE'S STICKING OUT HIS HEAD AGAIN
BARA BARA
BOTO
GON
THE RUSSIAN ARMY SUFFERED MAJOR LOSSES BECAUSE OF THIS BOMBARDMENT, AND THEIR ATTACK WAS DELAYED FOR AN HOUR
DOBAA
FOR THE FIRST TIME TODAY, GERMAN SHELLS FALL ON THE RUSSIAN SIDE OF THE EMBANKMENT
KUWA
ZUUUN
I'M TIRED OF DRAWING EXPLOSIONS.
210 MM HEAVY SHELLS (PROBABLY SIX GUNS FROM TWO COMPANIES)
SORRY WE'RE LATE. I BROUGHT SHELLS. WAITING FOR YOUR INSTRUCTIONS.
THIS IS GRUBER.
AT LAST, CARIUS TOOK A BREATHER.
HE TOOK CARE OF THE NEW SUPPLIES IN A HURRY.
AT TIMES LIKE THIS, IT HAPPENS THAT A SQUADRON IS ANNIHILATED BY A CAPRICIOUS SINGLE SHELL.
ZUDOOON
DOROD
ZUUUN
DOROORO
THE RUSSIAN SOLDIERS WERE NOT AT POSITION 1. IT HAD BECOME A MOUNTAIN OF RUBBLE
THE THREE TIGERS SETTLED DOWN BESIDE IT.
KERSCHER, GO LEFT. GRUBER, GO FORWARD.
GOGOGO
GOGOGO
CARIUS WON'T WASTE ENERGY ON GRATING AT VON SCHILLER
IN ANY CASE, THE COMPANY COMMANDER HAD CONTACTED CORPS HEADQUARTERS AND MADE THE BOMBARDMENT HAPPEN.
EVEN IF IT WAS EXTREMELY LATE
WATCH OUT WITH THE HOLES.
WE'LL GO BACK TO OUR POSITION
GRUBER TOLD AN UNPLEASANT STORY VON SCHILLER, EVEN THOUGH HE ALREADY GOT INTO ONE OF THE TIGERS, DIDN'T TRY TO COME TO THE BATTLEFIELD.
EVERYONE AT COMPANY HEADQUARTERS WAS FURIOUS AT HIM.

4:15 PM, THE 4TH ATTACK.
AFTER 15 MINUTES OF PREPARATORY BOMBARDMENT, THE RUSSIAN TANKS AND ONE REGIMENT OF INFANTRYMEN CAME
THE SHOCK POWER OF THE RUSSIAN ARMY CLEARLY HAD DECLINED.
THE GERMANS DEFEATED 3 TANKS

KIIII-N

LEAVE IT OUT!

BECAUSE I'M TIRED OF DEALING SUNFIRE

WE STRUGGLED THROUGH IT...

(SILENCE)

DOON

* A KÜBEL WAS A JEEP-LIKE VEHICLE USED BY GERMAN ARMY OFFICERS IN WWII.

THAT'S CARIUS I CAN TELL FROM THE SMELL. GOOD JOB. COME ON IN.

IT'S QUITE UNREASONABLE TO USE A HUGE TIGER FOR MAKING CONTACT.
BUT VON SCHILLER MONOPOLIZED THE COMPANY'S ONLY KÜBEL FOR HIS PERSONAL USE.

AH HAH HAA

I WANT A KÜBEL*

THE WHEEL'S BEEN DAMAGED, HASN'T IT

VORBEIFO

CARIUS, LEAVING BEHIND TWO TIGERS ON WATCH, COULD FINALLY GO TO THE INFANTRY'S REGIMENTAL HEADQUARTERS

SHIIII

GUCH...

GYARA

GYARA

(TL NOTE: IN HIS BOOK "TIGERS IN THE MUD", CARIUS MENTIONS THAT VON SCHILLER USED THE KÜBEL TO VISIT HIS MISTRESS EVERY NIGHT. VON SCHILLER'S STAFF CONCEALED THIS FACT FROM CARIUS UNTIL AFTER THE END OF THE WAR. AWARE THAT HE WAS BEING FORCED TO USE HIS TANK OR GO ON FOOT TO COMMUNICATE WITH HEADQUARTERS.)

NICE TO MEET YOU

THE INFANTRYMEN CAME TEN MEN LED BY A YOUNG SECOND LIEUTENANT.

UNSH

COMPANY COMMANDER VON SCHILLER DIDN'T INFORM HIM.

GOOD. PRESENT THEM AT ONCE

SNEAK

HOW MANY MEN DO YOU HAVE?

DANGEROUS

IN ORDER TO CONCEAL THE DIRECTION OF THEIR MAIN ATTACK, THE RUSSIAN ARMY MADE AN ALL-OUT ATTACK IN ALL SECTORS.
TIED UP COPING WITH THE ATTACKS, HAAGE HAD THE MISCONCEPTION THAT THE 'EAST SACK' WAS HELD BY A COMBINATION OF TIGERS AND INFANTRYMEN.

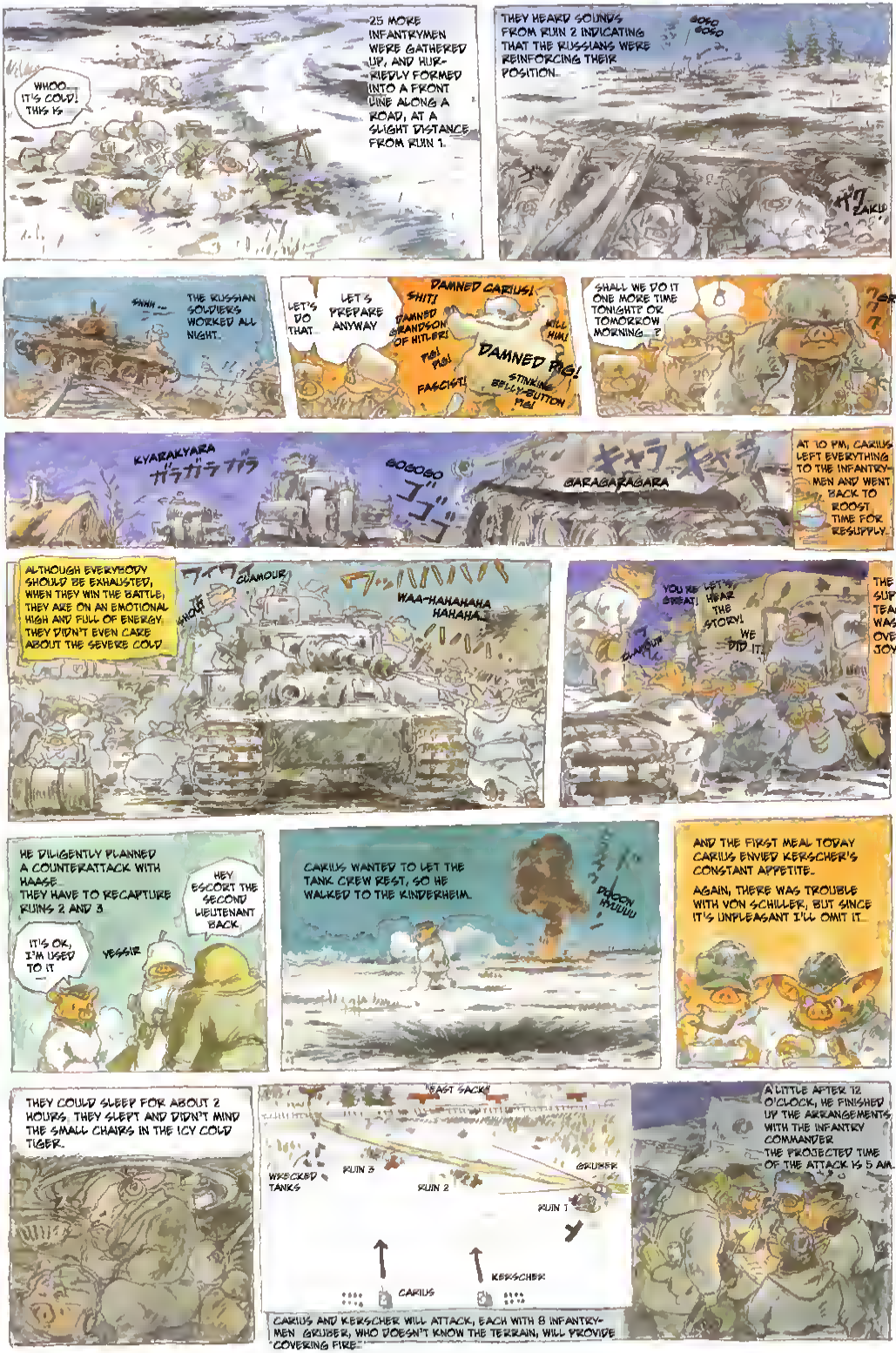
WHAAAT? THE INFANTRYMEN RAN AWAY?! NOBODY'S THERE?!

THAT'S HOW IT'S BEEN THE ENTIRE TIME SINCE THIS MORNING.

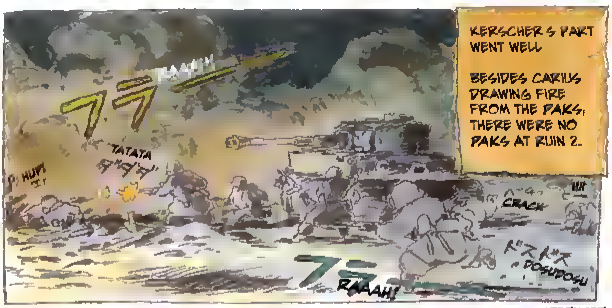
AT 8 PM, THE INFANTRYMEN CONCEALED THEMSELVES UNDER RUIN 1.
70 METERS AWAY, IN RUIN 2, ARE RUSSIAN SOLDIERS.

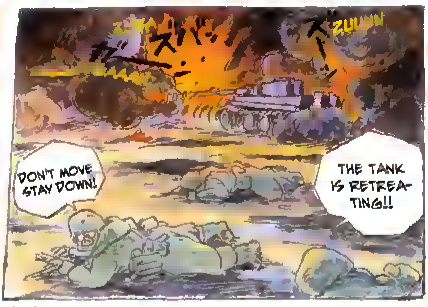
ONLY 5 MINUTES TIME FOR MAKING ARRANGEMENTS.
THE SECOND LIEUTENANT, WHO WAS YOUNGER THAN CARIUS, UNDERSTOOD THE IMPORTANCE OF HIS MISSION IMMEDIATELY
THE RUINS ARE KEY TO THE FRONT. IF THEY LOSE THEM, THE DIKE WILL COLLAPSE

MAP BOARD

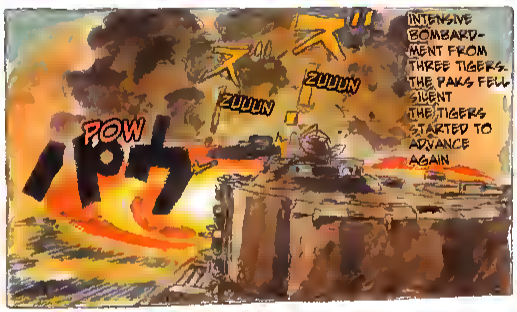

WHOO... IT'S COLD! THIS IS...
25 MORE INFANTRYMEN WERE GATHERED UP, AND HURRIEDLY FORMED INTO A FRONT LINE ALONG A ROAD, AT A SLIGHT DISTANCE FROM RUIN 1.
THEY HEARD SOUNDS FROM RUIN 2 INDICATING THAT THE RUSSIANS WERE REINFORCING THEIR POSITION.
GOGO GOGO
ZAKU
SNNN...
THE RUSSIAN SOLDIERS WORKED ALL NIGHT.
LET'S DO THAT
LET'S PREPARE ANYWAY
DAMNED CARIUS!
SHIT!
DAMNED GRANDSON OF HITLER!
KILL HIM!
PIG! PIG!
DAMNED PIG!
FASCIST!
STINKING BELLY-BUTTON PIG!
SHALL WE DO IT ONE MORE TIME TONIGHT OR TOMORROW MORNING...?
GRRR
KYARAKYARA
ガラガラガラ
GOGOGO
ゴゴゴ
GARAGARAGARA
キャラキャラ
AT 10 PM, CARIUS LEFT EVERYTHING TO THE INFANTRYMEN AND WENT BACK TO ROOST. TIME FOR RESUPPLY.
ALTHOUGH EVERYBODY SHOULD BE EXHAUSTED, WHEN THEY WIN THE BATTLE, THEY ARE ON AN EMOTIONAL HIGH AND FULL OF ENERGY. THEY DIDN'T EVEN CARE ABOUT THE SEVERE COLD.
GUAMOUR
WHOA
WAA-HAHAHAHA HAHAHA...
YOU'RE GREAT!
LET'S HEAR THE STORY!
WE DID IT!
GUAMOUR
THE SUPPLY TEAM WAS OVERJOYED.
HE DILIGENTLY PLANNED A COUNTERATTACK WITH HAASE.
THEY HAVE TO RECAPTURE RUINS 2 AND 3.
HEY, ESCORT THE SECOND LIEUTENANT BACK.
IT'S OK, I'M USED TO IT
YESSIR
CARIUS WANTED TO LET THE TANK CREW REST, SO HE WALKED TO THE KINDERHEIM.
DOGON
AND THE FIRST MEAL TODAY CARIUS ENVIED KERSCHER'S CONSTANT APPETITE.
AGAIN, THERE WAS TROUBLE WITH VON SCHILLER, BUT SINCE IT'S UNPLEASANT I'LL OMIT IT.
THEY COULD SLEEP FOR ABOUT 2 HOURS. THEY SLEPT AND DIDN'T MIND THE SMALL CHAIRS IN THE ICY COLD TIGER.
"EAST SACK!"
WRECKED TANKS
RUIN 3
RUIN 2
RUIN 1
GRUBER
KERSCHER
CARIUS
CARIUS AND KERSCHER WILL ATTACK, EACH WITH 8 INFANTRYMEN. GRUBER, WHO DOESN'T KNOW THE TERRAIN, WILL PROVIDE COVERING FIRE.
A LITTLE AFTER 12 O'CLOCK, HE FINISHED UP THE ARRANGEMENTS WITH THE INFANTRY COMMANDER.
THE PROJECTED TIME OF THE ATTACK IS 5 AM.

AT 4 O CLOCK, THE INFANTRYMEN START MOVING IN THE DARK.
THE YOUNG LIEUTENANT IS IN CARILLO'S TEAM.
ZUUUN
THE TIGERS ALSO MOVE TO THEIR POSITIONS. THE RUSSIAN TROOPS CATCH THE SOUND OF THE ENGINES, AND COME TO PUT OUT FEELERS.
KA カン
FIRE!
POW パシュ
3 SECONDS TO 5 O'CLOCK.
SHOOTING STRAIGHT AHEAD, THEIR METHOD MAKES A SHELL RICOCHET AND EXPLODE IN THE AIR.
50m
DOOOON
ALL HELL BROKE LOOSE
PIKA ピカ
CONTINUE RAPID FIRE!! HURRY..
THINGS LIKE THE INTERIOR LIGHT WERE BROKEN LONG AGO. HE LOADS BY GROPING BLINDLY.
AVOID THEIR LINE OF FIRE!!
ZUBA
GYAGYA
GUGU
ギュン
IT'S THE FAKS
THE INFANTRYMEN WAIT FOR ORDERS IN THE DARK. UNLIKE IN AMERICAN MOVIES, THEY DON'T HIDE BEHIND THE TANKS.
IF THE CATERPILLAR TRACK GETS DAMAGED, IT'S THE END. LUCKILY, DUE TO THE DARKNESS, THE FAKS AIM TOO HIGH. AT A DISTANCE OF 200 METERS, IT BECAME A VIGOROUS SHOOTING MATCH.
ドバ DOBA
ZHUUN
OUCH!
KUWA
ギイイーン GIIIIIN

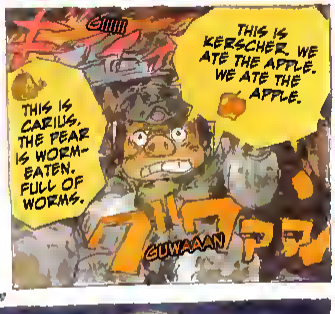




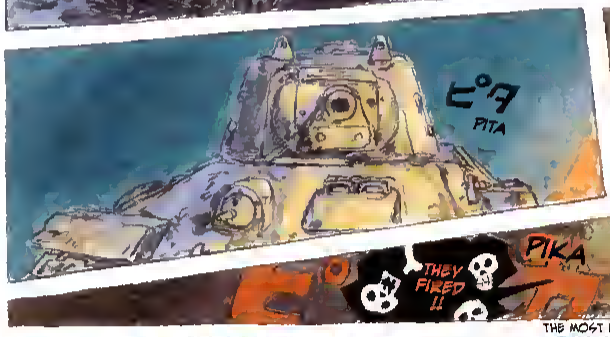
<REDUCED EDITION>

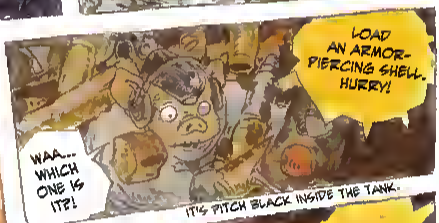


SHOULDER PAIN - TIRED - 58 YEARS OLD



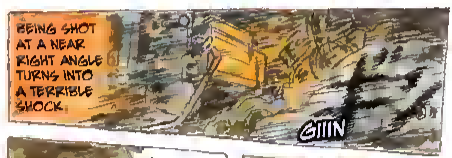
(TL NOTE: IN HIS BOOK, CARIUS WRITES THAT HE HATED TO USE CODE-WORDS LIKE THESE, AND WAS OFTEN ADMONISHED BY HIS DIRECT SUPERIOR LT. VON SCHILLER FOR TRANSMITTING IN THE CLEAR.)

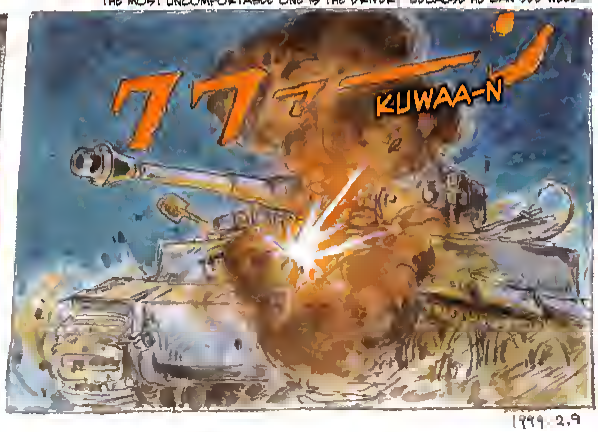




IT'S PITCH BLACK INSIDE THE TANK.

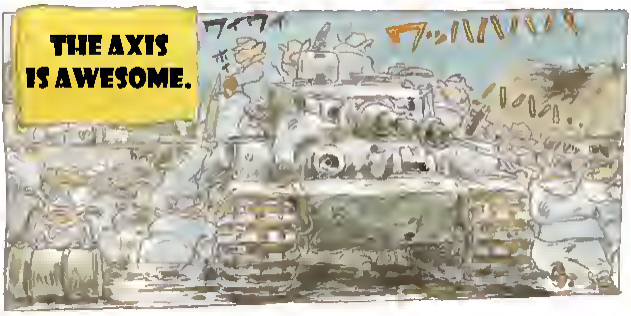
THE MOST UNCOMFORTABLE ONE IS THE DRIVER, BECAUSE HE CAN SEE WELL.





NEXT EPISODE WILL INDEED BE THE LAST! IT'S TRUE!

1999. 2.9



Otto Carius
Chapter 05
has been brought to you by:

Delinquent Manga
&
The Rabbit Reich

"Only gangster girls and bad boys get cheesecake."

Supplier:
Shippo

Scanner:
Unbou

Translator:
Maki Kamimura,

Script Editors:
Tom Wilkes,
Marc Gregory

Cleaners:
Peking Duck,
funny_bunny

Typesetter:
Unbou

Quality-Check:
funny_bunny
nde

funny_bunny:
ACHTUNG PIG WAR MACHINE!

Peking Duck:
Cleaned one page.....
never cleaning this again

nde:
Hm, WWII tanks.
Prophet will like this.

Unbou:
Pigs and tanks, yay!

Shippo:
I don't even remember
where or when I bought this comic.
When was I in Japan the first time? 2004?
That's what it says on my one and only
issue of Summer Gan Gan. ...It was really hot.
Wait, it's Shonen Gangan ... But it says
"Yes! Summer GANGAN!!" on the cover.

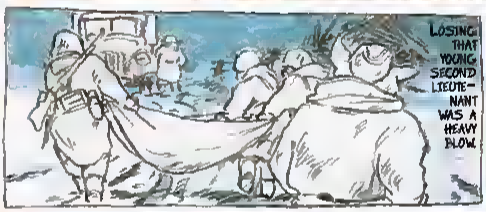
Maki Kamimura, Tom Wilkes, Marc Gregory:
[http://www.mv.com/users/ctwilkes/Carius2/otto_trans.html]

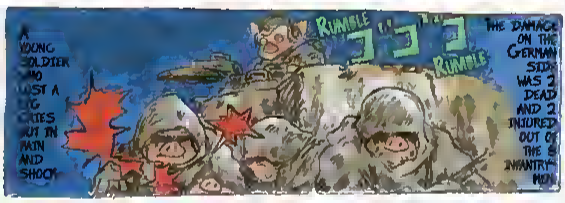
30 DEGREES IS 60 TURNS.
TWO TURNS OF THE HANDLE EQUAL ONE DEGREE OF ROTATION
キリキリ
CARIUS' TIGER BECAME STILL AS A STONE
KESTRA, THE DRIVER, REMAINS HALF-UNCONSCIOUS FROM THE SHOCK OF THE SHOT'S IMPACT
DIDN'T MAKE IT IN TIME!
CLANK
HURRY! HURRY!!
EVEN WITH 2 PERSONS THE 11-TON GUN TURRET IS HEAVY
ズズ
KRAK!
LAST EPISODE
SOME-SOME-SOMEHOW OR OTHER
AT LAST FINALLY REALLY
FANTASY NOTE No. 6
TIGERS COVERED WITH MUD
最終回
妄想ノートNo.6
泥まみれの虎
宮崎グズオ
FROM OTTO CARIUS TIGERS IN THE MUD
オットー・カリウス「泥の中の虎」より
BY MIYAZAKI THE SLOW ONE
GRUBER'S TANK
THIS IS KERSCHER. I MOPPED UP OUR GUESTS.
GRUBER, CHASE AWAY THE INFANTRYMEN
ズドーン
KRAK
ドバーッ
BOOM
TWO T-34s EXPLODED IN FRONT OF CARIUS' EYES.
A HANDFUL OF THE RUSSIAN SOLDIERS WHO WERE LEFT BEHIND PERSISTED AMAZINGLY
THE REMNANTS OF THE RUSSIAN SOLDIERS COUNTERATTACK AND RESUMED THE ATTACK ON RUIN 3
KATATA
THANKS KERSCHER. YOU SAVED ME.
KESTRA - TAKE A DEEP BREATH AND START THE ENGINE.
CARIUS WATCHES THE INFANTRYMEN'S MOVEMENT, STICKING HIS HEAD OUT AND PULLING IT BACK
TCHANK
チュン
クワーン
K-BOOM
WHILE THEIR TIGERS LAY DOWN CROSSFIRE EIGHT INFANTRYMEN MOVE TOWARD THE ENEMY
THAT SECOND LIEUTENANT SENT A SIGNAL.
THEY SLIDE TO 30 METERS IN FRONT OF THE ENEMY
ISN'T IT TOO DETAILED?
IS OK.

THE STORY SO FAR. CARIUS AND HIS MEN, HAVING RECEIVED SUPPLIES PROJECTED A MILITARY OPERATION TOGETHER WITH THE INFANTRY FOR RECAPTURING THE RUINS. BUT CARIUS TIGER WAS HIT WHICH STOPPED THE ENGINE, EXPOSING HIM TO THE CRISIS OF A DESPERATE SITUATION!

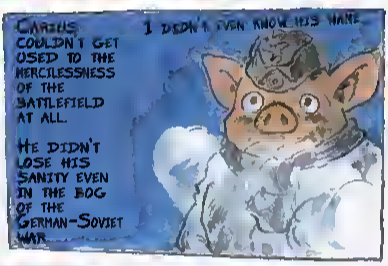
シャシャ カアア 来蹚炮火的尖啸

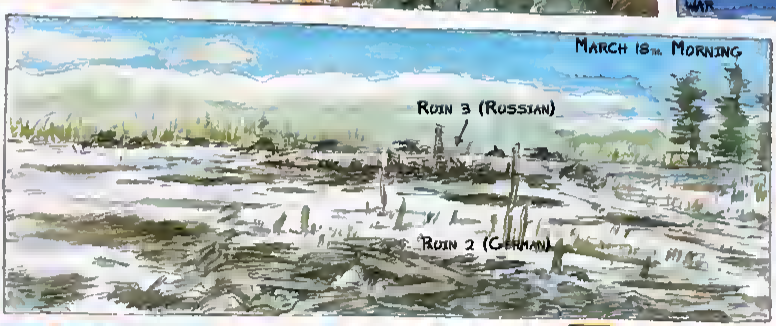
7" BOOM
HUR
RATATATA
RATATATATATATA
IN THE FACE OF THE ENEMY CARIUS COLLECTED THE DEAD AND INJURED MEN.
HE COULDN'T HELP RETREATING.
DAMAGE ON THE RUSSIAN SIDE WAS ALSO GREAT. THEY HAD PULLED 5 76.2MM PAKS 1 45MM (LONG) AK AND 2 LIGHT INFANTRY GUNS INTO RUIN 3. THEY BECAME A TOTAL LOSS.


LOSING THAT YOUNG SECOND LIEUTENANT WAS A HEAVY BLOW.


A YOUNG SOLDIER WHO LOST A LEG CRIES OUT IN PAIN AND SHOCK
RUMBLE
RUMBLE
THE DAMAGE ON THE GERMAN SIDE WAS 2 DEAD AND 2 INJURED OUT OF THE 8 INFANTRYMEN.

HAASE DIDN'T TREAT CARIUS LIKE A GREENHORN SECOND LIEUTENANT ANY LONGER.
HE HAD COME TO BELIEVE IN CARIUS FROM HIS HEART.
IT'S BRANDY. DRINK A GLASS FIRST.
HE WENT TO THE KINDERHEIM TO REPORT.


CARIUS COULDN'T GET USED TO THE MERCILESSNESS OF THE BATTLEFIELD AT ALL.
HE DIDN'T LOSE HIS SANITY EVEN IN THE BOG OF THE GERMAN-SOVIET WAR.
I DIDN'T EVEN KNOW HIS NAME.


MARCH 18TH MORNING
RUIN 3 (RUSSIAN)
RUIN 2 (GERMAN)

LET'S GO BACK TO OUR POSITION

THE GERMANS DESTROYED 2 T-34S AND 1 T-60
THAT WAS ALL FOR THE 18TH
NOON
AFTER NOONTIME ON THE 18TH FOLLOWING 15 MINUTES OF BOMBARDMENT, THE RUSSIANS CAME TO ATTACK ON A COMPANY SCALE.

THE INFANTRYMEN OF BOTH ARMIES DEVOTED THEMSELVES TO REINFORCING THEIR POSITIONS.
THE RUSSIAN ARMY GAVE UP BREAKING THROUGH. THE BATTLE CHANGED INTO A CONTEST FOR THE RUINS.

(ウラ――、乌拉――)
CARIUS' PLATOON RUSHES THERE AND DESTROYS 6 T-34S, 1 T-60, AND 1 PAK. HOWEVER, THE PROTRUSION POINT BECOMES THE RUSSIAN ARMY'S TERRITORY
4 PM
THE RUSSIAN ARMY INVADED THE GERMAN ARMY'S PROTRUSION POINT BETWEEN THE EAST AND WEST SACKS.
MARCH 19TH
3 PM
URAA!
EVEN WHEN THERE WAS NOTHING ELSE HAPPENING, THE RUSSIANS WERE SWATTING FLIES AS USUAL. HAD TO KEEP MOVING.
K-BOOM
BOOM
WATCH OUT FOR THE HOLE ON THE LEFT
HE DESTROYED 2 T-34S. HE CHASED AWAY THE INFANTRYMEN, AND RETURNED AGAIN SOON.
5 PM
RUMBLE
WHAT WAS WORSE, AN EMERGENCY RADIO CALL CAME FROM RUIN 2.
RUSSIAN TANKS ALSO CAME THERE.
HE HURRIED BACK IMMEDIATELY.
THEY RETOOK THE PROTRUSION POINT
6 PM
HURAAAH!
HE BACKED UP HAASE'S COUNTERATTACK. HAASE LEADING THE ASSAULT HIMSELF AS REGIMENTAL COMMANDER, SURPRISED CARIUS.
THEY ATTACKED THE RUSSIAN ARMY AT RUIN 2. THEY CHASED THEM AWAY. THEY DESTROYED 1 T-34 AND 1 PAK.
WAKE UP.
MARCH 20TH A LITTLE AFTER 5 AM
CARIUS WAIT FOR ORDERS BESIDE RUIN 1 AND SLEEPS A LITTLE.
NIGHT
BOOM
WELL... THEY'RE STUBBORN THOUGH...
WE'RE OVER THE PEAK, AREN'T WE?
AFTER THAT, IT WAS QUIET ALL DAY.
(SILENCE) 寂静——无声
THE 21ST
3 AM
WOW JUST AS I THOUGHT.
K-BOOM
CLANG
RUIN 2 WAS TAKEN BY THE RUSSIANS. CARIUS PROVIDED COVER FOR THE RETREATING INFANTRYMEN.
KRAK
KRAMER, SHOOT THE EMBANKMENT. (TO EASE HIS MIND)
FIRING IN THE DARK. IN THIS SITUATION, THE TANK CANNON IS OF NO USE.
CLANG
URAA!

A COUNTERATTACK UNIT WAS HURRIEDLY FORMED IO INFANTRYMEN. THE COMMANDER IS A SERGEANT WHO LOOKS LIKE AN EX-STUDENT.

THIS IS MY GUESS.

RUSTLING

SHHHH!

(SHOOT)

DIGGING

SHOVELING

FOUNDATION STONES

RUIN 2

THE SOIL HERE WAS A LITTLE BETTER THAN THE SWAMP. THAT'S WHY HOUSES COULD BE BUILT.

IF GIVEN TIME, THE RUSSIAN SOLDIERS HIDE DEEP UNDERGROUND. THEY ALSO BRING IN PAKS IMMEDIATELY.

THEY DESTROYED 2 PAKS.

THEY RECAPTURED RUIN 2.

4PM

BOOM

HURRAAH!

URAAAAA!

URAAAAA!

URAAAAA!

THEY LOST THE COMMANDER. RUIN 2 ONCE MORE FELL TO THE RUSSIAN SIDE.

6PM

THEY UNDERGO TERRIBLE INTENSIVE FIRE. KILLING 4 MEN OUT OF IO.

KERSCHER, GO LEFT.

4:30 PM

COUNTER-ATTACK ON RUIN 2 AGAIN.

WAAA!

GRUBER FELL INTO A HOLE.

NOON

AS A RESULT OF THIS, A YOUNG RADIO OPERATOR WAS INJURED.

EVEN SO, THE INFANTRYMEN DIDN'T GIVE UP. CARIUS ADMIRED THIS TENACITY. OF COURSE THE INFANTRYMEN ALSO ADMIRED THE TENACITY OF THE TANK SOLDIERS.

KERSCHER RUSHED INTO THE PROTRUSION POINT AND DESTROYED 2 T-34S.

BOOM

RATATATA

RATATATA

THIS COUNTERATTACK WAS SUPPORTED BY THE CORPS ARTILLERYMEN AND THE REGIMENT'S HEAVY-ARTILLERY GUNNERS' CANNONS. BUT THE COUNTERATTACK UNIT WAS ONLY IO MEN, AS I EXPECTED!

RUIN 2

KERSCHER

HURRAAH!

THE GERMAN SIDE'S INITIAL 35 INFANTRYMEN BECAME ALREADY ONLY 20 MEN OR SO

CARIUS THE COUNTER-ATTACKING UNIT

RUIN 1

BOMBARDMENT FROM THREE SIDES. THEY INTENTIONALLY OPENED THE BACK AS AN ESCAPE ROUTE.

BECAUSE IF COMPLETELY SURROUNDED, THE RUSSIAN SOLDIERS WILL FIGHT TO THE DEATH.

GRUBER OR ZWETTI

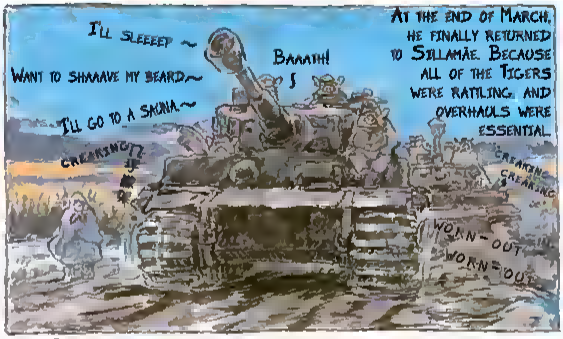
I DON'T KNOW AT WHAT TIME GRUBER FELL INTO THE HOLE.

AFTER ONE AND A HALF HOURS OF FIERCE BATTLE, RUIN 2 RETURNED TO THE GERMAN SIDE. THE RUSSIAN ARMY FINALLY SHRINKS BACK DUE TO THE SIZE OF THEIR LOSSES.

6PM

(译者注：十六军的包围圈，包括卡里乌斯)

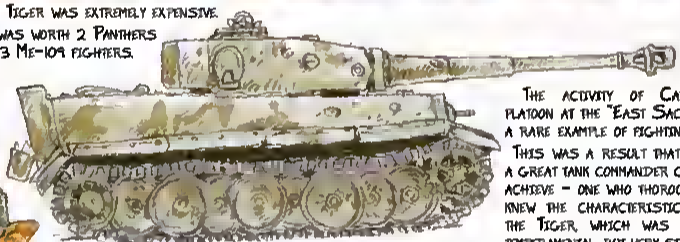
It's finished...
Carius: The Lion of Cisterna
You fool... A reward for the one who captures the Nazi dog.
The Lion of Cisterna also received
Pouring


I'll sleeeep ~
Want to shaaave my beard ~
I'll go to a sauna ~
Baaath!
Creaking
At the end of March, he finally returned to Sillamae. Because all of the Tigers were rattling, and overhauls were essential.
Creaking
Creaking
Worn-out
Worn-out

38 tanks and 17 field-artillery pieces destroyed between March 17th and 22nd in the Lembito sector of the 'East Sack'. All of this was the military achievement of Carius' platoon.

Carius was an unlikely type of brave tank rider. The thing that supported him was his conviction that, if he does his best, there is no unchangeable fate. With sanity and bravery, he survived the era of insanity.

The Tiger was extremely expensive. It was worth 2 Panthers or 3 Me-109 fighters.



Number of destroyed tanks: Carius, 150; Kerscher, 100.

The Tiger was a heavy, complicated, and difficult weapon. It was a thing that only a German military mechanic who had patience could handle. It is a monster to people like the Japanese, because of its size.

The activity of Carius' platoon at the 'East Sack' is a rare example of fighting.

This was a result that only a great tank commander could achieve – one who thoroughly knew the characteristics of the Tiger, which was quite temperamental, but very strong against being shot.

The tank is a weapon which usually isn't suitable for the defense of limited areas.

The place where Ruin 1 was
Bow Wow
2 houses were rebuilt but the residents changed to Russians.
The road the Tigers went up and down

The road on the other side of the railroad crossing was going to disappear into the woods.

I felt a little relieved.

The End

1999.3.10

People who were forced to evacuate by the German army could never come back again.

Men who fought together with the Germans also were taken to Siberia and never heard from again.

An old Estonian lady, whom we luckily met, cried in front of us.
The beautiful village of the olden days and the people who lived there, everything disappeared

↑ There are a lot of huge mosquitos

↑ Tombstones with pictures